

# Déli Hírlap

Redacția și administrația:  
TIMIȘOARA, I. Piața Brătianu No. 3.  
Telefon: 28—10

GAZETA MAGHIARILOR  
DIN BANAT

Nr. cenzurii de insc. in Reg. publ. per. 934/1938  
Trib. Timișoara  
Redactor resp. Dr. VÁRNAY ELEMÉR

## II. Carol király Őfelsége résztvett az Akadémia ünnepi közgyűlésén

Az uralkodó meleg szavakkal emlékezett meg nagy elődjéről I. Carol királyról, az irodalom és tudomány támogatójáról

Bucurestiből jelentik: A Román Tudományos Akadémia ünnepélyes ülésén, amelyet I. Carol király emlékének szenteltek, Őfelsége, II. Carol király is megjelent, abból az alkalomból, hogy az ország most ünnepelte I. Carol király születésének századik évfordulóját. Radulescu Motru, az Akadémia elnöke üdvözölte elsőnek Őfelségét Mihai nagyvadját, majd az uralkodó emlékeztetett szövegre és a következő beszéddel válaszolt:

— Uraim! Amikor I. Carol trónra lépett, az akadémia Román Akadémiai Társaság formájában újjászülött és I. Carol uralkodásának minden egyes tette hozzájárult a legmagasabb nemzeti kultúrintézmény tekintélyének emelkedéséhez. Az Akadémia ünnepe elemi kötelesség volt részemről, de tudom jól, hogy a mai ülés nem a kötelesség érzetéből, hanem minden egyes tag szívveréséből fakadt, halálból azíránt, aki oly nagy gondal istápolta és fejlesztette ezt az intézetet. Mindazonáltal, hogy nála a politika nagy szerepet játszott, a román kultúra irányában tanúsított érdeklődése az állam fejlesztését célzó gondoskodásának egyik fontos fejezete volt.

— Az Akadémia mint irodalmi társaság alakult és elindulása szerény keretek között történt. A munka azonban, amelyet ezen négy évtized alatt kifejtett, egy lélekben egyesítő az összes románok kulturális képviselőit, egyre nagyobb volt, úgy, hogy büszkeséggel tekinthettek vissza a megtett útra és az elért eredményekre.

— A legnagyobb szeretettel azonban az Akadémia a nyelvet gondozza. I. Carol király hitte és joggal hitte, hogy a nyelv a legdrágább kincs, amellyel egy nemzet rendelkezhetik. A nyelvet ereikéhez hasonlítottá, amelyet gondozni és őrizni kell vallásos szertettel, mert a nyelv a folytonosság, az egység és egy nemzet életének leghűbbs kifejezője. Milyen szépek a szavak, amelyek 1897. április 7-én mondott I. Carol: „Szeregetem szép nyelvünk irányában évről-évre nő. Annál nagyobb türelmetlenségem, hogy minél előbb készüljön el a román nyelv szótára.”

— Minden beszédből kieszen a gondoskodás, az atyaszeretet nyelvünk irányában. Mint apa félti a mérgező hatásoktól, amelyek a nemzeti hagyományoknak nem megfelelő környezetből származtak. Az volt a jogosult hite, hogy az Akadémiáé a szerep, hogy őrizze nyelvünket minden hagyományosabb keretei között, hogy fékezzen olyan áramlatokat, amelyek oda nem való szavakkal altarták elárasztani ezt a nemzeti kincset. Nálunk, ahol a magasabb irodalom csak később fejlődött ki, a feladat nem volt nehéz és mégis, szélesen nyitották ki az ajtót olyan szavak előtt, melyeknek a román lélekhez semmi közük. Ime, I. Carol hogyan vélekedett erről 1834-ben.

— „Nem kevésbé kell foglalkozunk a jövővel is, nyelvünk jövőjével, mely a Duna termékeny földjein és a Kárpátok lejtőjén érintetlen maradt meg. Lehet-e kedvesebb feladata az Akadémiának, mint védelme alá vonni azt a régi nyelvet, amelyet a nép ért és szeret. Tartuk fenn az őseink által alkalmazott szép kifejezéseket és ne féljünk azoktól a szavaktól, amelyek századok előtt polgárjogot nyertek. Superfluous non nacent. Melyik nyelv rendelkezik négy kifejezéssel olyan tulajdonság kifejezésére, amely minden népnek a büszkesége és minden hadsereg zászlajára kell írni: katonai erő, vitézség, brúvur és hősiesség. Őrizkedjünk azonban az

olyan modern kifejezések bőségétől, amelyek, ha idejében nem emelnek gátat, elidegenítik nyelvünket.”

— I. Carol király mondotta a román nyelvről: „A szép román nyelv, amelynek mélyébe behatolni igyekeztem és amelyet annyi szeretettel és melegséggel tanultam meg, tartós alapon erősödött meg és újból a régi fényében ragyog. Bármilyen is a viszonyok és a zavarok, ezt a nyelvet soha semmi sem veszélyeztette, mert túl mélyek a gyökerei és túl hatalmas támaszt talál az egyházi könyvekben, krónikákban és a népi költeményekben. Az egyházi irodalom ellenére, hogy görög és szlovén hatás érezhető benne, a régi román nyelvnek igen gazdag forrása, megőrizte az egységet az írásban és a beszédben, ilyenképpen különböző osztályokban élő románok között összekötő kapcsolatot. Ezek a régi könyvek, amelyek felemlik a lelket és a szentve-

dés órájában vigaszt nyújtanak, írónk részére széles teret nyitnak és mutatják, hogy az ősrégi nyelvnek, a mi klasszikus nyelvünknek, a nép számára vonzó hangzása van.”

— Felidéztem ezeket a szavakat, amelyeket I. Carol király mondott. Ezeknek a szavaknak semilyen román antológiából nem szabad hárnyozni, mert olyan beszélés módon fejezik ki azt a szeretetet, amellyel Románia első királya népének nyelve és azt a határozott hitet, amellyel népének sorsa iránt viseltetett. Olyan irodalmi mű ez, amely tele van a legnemesebb kérdésekkel és utólréhetetlen stílussal.

— Uraim! Az az élnék érdeklődés, amellyel I. Carol király az Akadémia munkáját kísérte, Ferdinand királyban is jelentkezett, aki ezzel a román uralkodók hagyományát követte. Ha országunk kulturális fejlődését nézzük, attól az időtől kezdve, amióta az Akadémia létezik, büszkék lehetünk az elért fejlődésre és mondhatjuk, hogy az első román király kívánságai teljesülni kezdenek.

— Azt akartam, hogy ezen az ünnepségen fiam, Mihai albaiulai nagyvadjá is részt vegyen, hogy ő is elődjei hagyományának nyomdokába lépjen és már mostantól kezdve érdeklődjék az Önök munkája iránt. Én a magam részéről az Akadémiát mindenkor istápolni fogom, abban a reményben, hogy ez a magas intézet mindenkor a román kultúra tekintélyének megerősítésén fog dolgozni.

## Vereséget szenvedtek a japán csapatok

Hetekig nem lehet szó újabb ütközetről

Orosz támadás a mandzsukuói határon

Tekiből jelentik: A Domei távirati iroda jelentik: A mandzsukuói határon történt incidensnek nagy fontosságot tulajdonítanak a japán lapok. A Buir-tónál lefolyt összütközést formális ütközetnek minősítik a japán lapok és megállapítják, hogy vasárnap reggel 9 óra tájban öt szovjetorosz vadászrepülőgép a Buir-tó közelében átkelt a határon. A japán repülők megtámadták az orosz gépeket és lelőtték azokat. Dél előtt 10 óra tájban húsz szovjet orosz gép kelt át a határon, de ezeket is megtámadták a japán pilóták és kilenc gépet sikerült lelőniük. Dehben ezer orosz lovas és 300 mongol, tíz tanktól és tüzérségtől támogatva kísérelt meg támadást, de a 70 orosz repülő által támogatott egységeket a japánok visszaszorították orosz területre. A jelentés szerint a japánok újabb 39 repülőgépet lőttek le.

Csunkingből jelentik: Kínai forrásból származó jelentés szerint a japánok megsemmisítö

vereséget szenvedtek Sing-Klang és Hang-Csang városok ellen indított offenzívájuk során. A Tango és Sucsien környéki harcokban a japánoknak 20 ezer halott és sebesült volt a veszteségük. A szétvert japán csapatok Vanlu irányában vonulnak vissza, hogy ott átszervezzék őket. Hetekig nem is lehet újabb harcokról szó. A kínai hivatalos jelentések szerint a háború kezdete óta a japánoknak több mint 300 ezer halottjuk és rengeteg sebesültjük volt. Valótlán tehát az a japán állítás, amely szerint mindössze 59998 katonát és tisztet vesztek volna, a kínaiak több mint egymillió veszteségével szemben.

A Német Távirati Iroda jelentése szerint több szovjet ágyúzásad tűzharcba keveredett az Asurifolyón mandzsuk ágyúzásadókkal. Több mandzsuk hadihajó sulycs sérüléseket szenvedett. A mandzsuk külgügyminiszter erőlyes tiltakozást jelentett be Karbinban a szovjet főkonzulnál.

## „Törökország hőiesen teljesíteni fogja szövetségesi kötelezettségét”

Ankarából jelentik: Izmet Inonu köztársasági elnök a köztársasági párt kongresszusának megnyitóján beszédet mondott és ebben hangsúlyozta, hogy Törökország népe és a kormány mindenkor hű marad a Kemal Attatürk által megadott irányzathoz, amelynek alapja a demokrácia. A nemzetközi helyzetre vonatkozólag a következőket jelentette ki:

— Visszautasítjuk és mindenkor vissza fogjuk utasítani azt az elméletet, amely szerint a kisállamoknak az a sorsuk, hogy a nagyhatalmak leigázzák őket. Nemzetközi összeköttetések és ennek az elvnek közöszsége, valamint a biztonság szükségessége egységes frontba állított bennünket nagy szövetségeinkkel. Ebből

a szemszögből kell tekinteni tehát egyezményeinket és szövetségeinket. Az angol-török egyezménynek semmiféle támadó célja nincs. A köztársasági elnök a továbbiakban még hangsúlyozta, hogy Szovjetunio és Törökország viszonya sohasem volt olyan meleg és bizalomteljes, mint jelenleg.

Ha katasztrófa szakadna Romániára, a török nemzet hőiesen és haborás nélkül fogja teljesíteni azt a kötelezettségét, amely rá hárul.

A kongresszus tagjai kitörö lelkesedéssel fogadták a köztársasági elnök határozott hangú bejelentését.

# A magyarországi választásokon előretörték a nyilasok és letört a kisgazdapárt

Nyolcvan százalékos kormánytöbbség. A szociáldemokraták és a Rassay párt csak 5-5 szavazatot kaptak

Budapestről jelentik: Pütkös két napján tartották meg Magyarországon a választásokat. Az eredmények végleges megállapítása iránti munka folyik. Kedden este nyolc órakor a valószínű végleges eredmény a következő:

Kormánypárt 181,  
nyilaskeresztes párt 32,  
független kisgazda-párt 10,  
polgári szabadság-párt (Rassay-csoport) 5,  
szociáldemokraták 5,  
nemzeti front 4,  
egyesült keresztény párt 3,  
egyesült magyar szociálista 3,  
keresztény nemzeti szociálista front 3,  
pártonkívüli fajvédő 3,  
pártonkívüli 2 és  
népakarat pártja 1.

A mandátumok megoszlása pillanatnyilag a következő: a kormánypárt és az egyesült keresztény párt, amely utóbbi tudvalevőleg a kormányt támogatja, összesen 184, a szélsőjobboldal 46 mandátumot kapott. A nyilasok feltörése nem okoz különösebb meglepetést, mert a polgári, demokrata ellenzék sajtója, valamint a szociálisták lapja már hetekkel ezelőtt 40 mandátumot számított a nyilasoknak.

A meglepetés a független kisgazda-párt és a szociáldemokrata-párt letörése. Ha ehhez hozzáveszik, hogy parlamenti határozattal a törvényhozásba behívott 15 felvidéki képviselő szintén a kormány táborában van, úgy a magyar kormány 80 százalékos többséggel fog rendelkezni az új parlamentben.

## A KÜLFÖLDI SAJTÓ AZ ELSŐ TITKOS MAGYAR VÁLASZTÁSROL

Az olasz lapok közlik az első jelentéseket a magyar választások eredményeiről. A lapok megállapítják, hogy a kormánypárt döntő győzelmet

## Pál herceg és Olga hercegnő elindultak Berlinbe

Belgrádból jelentik: Pál jugoszláv kormányzóherceg és felesége Olga hercegnő kedden este fél 10 órakor elindult Berlinbe. A kormányzóherceget és feleségét Cincár-Markovics külügyminiszter, Antios udvari miniszter és Krisztics tábornok, szárnysegéd kíséri Berlinbe. A hercegi pár a jövő hét csütörtökéig marad a német fővárosban. Jól értesült politikai körök úgy tudják, hogy a kormányzóherceg a közeli jövőben Bucurestibe is ellátogat és még a nyár folyamán Londonba is elmegy.

# Junius 8-án érkezik az angol uralkodópár Washingtonba

Az Egyesült Államok nagyszabású programot dolgozott ki György király és felesége fogadására

Londonból jelentik: Az angol uralkodópár kedden reggel öt órakor Brit-Columbia fővárosába, Victoriába érkezett. A városban óriási ünnepléssel fogadták a királyi párt. Végig a fűtákon az ablakok ki voltak világítva és az egész főváros zászló-díszben pompázott. A királyi pár megérkezése után azonnal a kormányzói palotába hajtatott.

Az Egyesült Államok nagy előkészületeket tesz az uralkodópár fogadására és a következő programot dolgozták ki:

György királyt és Erzsébet királynét pontosan a határon, azaz a Niagara zuhatagnál bizottság fogadja, amelynek vezetője Hull külügyminiszter lesz. A királyi különvonat június nyolcadikán 11 órakor érkezik meg Washingtonba és

a főpályán udvaron Roosevelt köztársasági elnök fogadja a magas vendégeket.

aratott és rámutatnak a cikkirók a szélsőjobboldali szavazatok megnövekedésére.

Párisi jelentés szerint a francia közvélemény is figyelmet szentel a magyarországi választásoknak. Megállapítják a lapok, hogy

ezúttal első ízben nyilvánult meg a népakarat titkos szavazás alapján.

Megállapítják a lapok, hogy a magyar kormánypárt szép győzelmet aratott, viszont a független kisgazdák súlyos vereséget szenvedtek. A Petit Parisien jelentése szerint a budapesti választási eredményekből az derül ki, hogy

a magyar közvélemény határozottan a jobb-oldal felé tolódott

és úgy látszik, hogy az első titkos választáson a közvélemény Teleki Pál mellé sorakozott fel.

# Megölték a mérsékelt arabok vezérét

Arab terroristák belőttek az alvó lakosság házaiba  
Az angol liberális párt elítéli a kormány Palesztina-politikáját

Jeruzsálemből jelentik: Khail Shanin, a mérsékelt arab pártok egyik vezetője, aki hétfőn tárgyalási alapul elfogadta az angol Fehér Könyvet, gyilkos merénylet áldozata lett. Khail Shanin az elmúlt éjszaka folyamán eddig még ismeretlen tettesek Bethlehemből lévő lakásán megtámadták és megölték.

Jeruzsálemből jelentik: Hétfőn ismeretlen tettesek két bombát dobtak egy arab mozira. A nézők közül tizennyolcan megsebesültek.

Pütkös hétfőjén több terrorista merényletet követett el. Egy Jaffa körüli faluban

öt halottja és kilenc sebesültje van a különböző kilengéseknek. Az arab felkelők

szervezett hadsereget igyekeznek létesíteni a zsidók ellen.

Kedd reggel egy újabb angol tüzezred érkezett a haifai kikötőbe.

Újabb jeruzsálemi jelentés szerint Jaffa környékén arab banda jelent meg és belővöldözött az alvó lakosság házaiba ablakain. Négy ember meghalt. Akra környékén egy zsidó telepen összedől az őrtorony. Tizen megsebesültek, köztükük négyen súlyosan.

Londonból jelentik: A liberális párt kongresszusa csaknem egyhangúlag hozzájárult ahhoz a határozathoz, amelyben elítéli az angol kormány palesztinai politikáját, amely a Fehér Könyvben jutott kifejezésre.

# Hogyan utazhatnak a választók a szavazás helyszínére?

A CFR rendelete a választás alkalmából

A CFR vezérigazgatósága rendeletet adott ki, amelyben ismertette azokat a körülményeket, hogy miképpen utazhatnak június elsején, másodikán és harmadikán a szavazáson résztve-

vők lakhelyüktől a szavazás színhelyére. Június 1-én a falusi választók

a falu jegyzője, vagy annak megbízottjának társaságában utazhatnak a szavazás színhelyére

es még az nap vissza is térhetnek lakhelyeikre. Ezek részére az illetékes községháza együttes utazási levelet állít ki, amelyben feltünteti a választók számát, valamint a helységet, ahová utaznak. Ezt az igazoló okmányt a csoport vezetője bemutatja az illetékes állomási pénztárnál, ahol azt láttatkozzák.

A szenátor-választók egyéni utazási igazolvány alapján tehetik meg díjmentesen az utazást

az egyéni utazási igazolványokat az állomáson a vasúti pénztárnál állítják ki

annak az igazolványnak az alapján, amelyet az illetékes törvényszéki főnöknél adott ki. A szenatori választók igazolványait alapján június elsején, vagy másodikán utazhatnak a szavazás színhelyére, míg onnan június másodikán, vagy harmadikán utazhatnak haza.

A visszautazásnál az utazási igazolványokat láttatkoztatni kell,

annál a vasúti pénztárnál, ahonnan a választók haza utaznak.

A szavazók személyvonalat harmadik osztályban a díjmentes jegyekkel, a szenátor-választók a differencia megtérítése esetén gyorsvonalon is utazhatnak.

# A szavazóközetek beosztása Timisoarán és Timis-torontálon

Dimitrescu Emil ítélőtáblai főelnök Popescu Petre táblabíróval, Popovici Virgil ezredes-prefekttal és Lucaci Radu táblai irodaigazgatóval együtt összeállította a szavazóközetek beosztását.

## TIMISOARAN

Összesen kilenc szavazóközet lesz a kamarai választások alkalmával. Az első számú járásbírósnál nyilvántartott választók részére a következők:

**I. körzet:**  
a Banatia tornaterme az értelmiségi szavazók részére.

**II. körzet**  
a Diaconovici Loga liceum tornaterme a kereskedelmi és ipari szavazók, valamint a mezőgazdasági szavazók részére A-tól C-ig.

**III. körzet**  
a zsidó liceum tornaterme a mezőgazdasági szavazók részére D-től K betűig.

**IV. körzet**  
a piarista liceum tornaterme a mezőgazdasági szavazók számára L-től R betűig.

**V. körzet**  
az ipari liceum a mezőgazdasági szavazók részére S-től Z-ig.

A második számú járásbírósnál beirt szavazók a következő helyeken szavaznak:

**I. körzet**  
a Carmen Sylva leányliceum tornaterme az értelmiségi szavazók részére.

**II. körzet**  
a siketnéma intézet a mezőgazdasági szavazók részére A-tól J-ig.

**III. körzet**  
a Doja-uccai inasotthon a mezőgazdasági szavazók részére K-től R betűig.

**IV. körzet**  
a Corbului-uccai állami leányiskolában a kereskedelmi és ipari szavazók részére, valamint a mezőgazdasági szavazók részére S-től Z-ig.

## MEGYEI SZAVAZÓKÖZETEK

Ezeket a kilenc járásbírósg területén egy állapították meg, hogy az egymáshoz közelfekvő községek számára egy központilag megközelíthető községben állították fel a körzeteket. Ezek a következők:

### Biledi járásbírósg:

Első körzet Biled: Iecia Mare, Iecia Mica, Ujhely, Biled. Második körzet Lovrin: Bulgarius, Kisősz, Lovrin. Harmadik körzet Lovrin: Ciadad, Pesac, Sandra. Negyedik körzet Carpini: Aurelhaza, Pustinis, Uivar, Bodea, Beregsaul Mic, Carpini.

### Buziási járásbírósg:

Első körzet Biled: Bakova, Buzias. Második körzet Bazos: Silas, Sirbova, Keped, Titias, Racovita. Harmadik körzet Sacos: Cheveresul Mare, Dragsina, Utvin, Temesujnep, Ikloda, Öklöd, Sacos. Negyedik körzet Nitchidorf: Vucova, Vlaiova, Nitchidorf. Ötödik körzet Vegvar: Cadar, Tobos, Vegvar. Hatodik körzet Sinerseg: Sacos, Ohaba-Fogaci, Dragoesti, Sinerseg.

### Ciacovai járásbírósg:

Első körzet Ciacova: Cebza, Petrosani, Ciacova. Második körzet Vebel: Obad, Jebel. Harmadik körzet Liebling: Stamura Romana, Lighed, Liebling. Negyedik körzet Ghilad: Voiteg, Macedonia, Ghiled. Ötödik körzet Tolvadi: Ghad, Dolac, Togier, Ciavos, Tolvadia.

### Detai járásbírósg:

Első körzet Opatica: Bereni, Deta. Második körzet Denta: Somorul Mic, Szentgyörgy, Monostor, Berekuo, Denta. Harmadik körzet Banloc: Karacsonyfalva, Soca, Partos, Banloc. Negyedik körzet Gataia: Gherthenis, Sosdia, Sculia, Gataia. Ötödik körzet Jamul Mare: Lacunas, Ghizdia, Jamul Mare. Hatodik körzet Ferdinand: Semlacul Mare, Putna, Moritzfeld, Ferdinand. Hetedik körzet Moravita: Dejan, Stamura, Giul Mic, German, Percoeva, Moravita.

### Jimboliai járásbírósg:

Első körzet Jimbolia: Jimbolia. Második körzet Jimbolia: Gianad, Grabati, Kécsa, Otelec, Johansfeld. Harmadik körzet Comlosul mare: Lunga, Vizesdia, Comlosul mic, Comlosul mare.

### Lipovai járásbírósg:

Első körzet Lipova: Neudorf, Lipova. Második körzet Lipova: Hosusau, Belotino, Kalmak. Gherlea. Secas. Harmadik körzet Sistarov:

vat: Lucharec, Krivovara, Vizma, Checia, Chiveski, Komeat, Sintar, Sistarovat. Negyedik körzet Alios: Altringen, Bogda, Bizad, Masloc, Kisremete, Alios.

### Recasi járásbírósg:

Első körzet Recas: Bucovet, Aranyág, Nadas, Recas. Második körzet Recas az iskolában: Topolovetul mica, Topolovetul mare, Bazos, Bazosul Nou, Sustra, Ictar, Petrovoseo, Iosefeld. Harmadik körzet Izvin: Ianova, Benciecul German, Benciecul Nou, Izvin. Negyedik körzet Belnit: Balsa, Sanovica, Budino, Kiszeto, Belint. Ötödik körzet Ghizela: Hisia, Paniova, Hodos, Lucalet, Kralovac, Stanciova, Brestovat, Ghizela.

### Sannicolaul Marei járásbírósg:

Első körzet Sannicolaul Mare községháza: Sannicolaul Mare. Második körzet Sannicolaul Mare iskola: Besenaueul vechiu, Vulcan, Gherman. Harmadik körzet Cenadul Vechiu: Cenadul Mare, Cenadul Vechiu. Negyedik körzet Periam: Sanpetrul Mare, Sanpetrul Nou, Periam. Ötödik körzet Saroltavar: Igris, Sarol-

## A miniszterelnök körrendelete a választási szabadságról

Armand Calinescu miniszterelnök körrendeletet adott ki, amelyben felhívja a tartományi helytartókat, csendőrséget és az összes közigazgatási szerveket, hogy

semmiféle befolyást nem gyakorolhatnak a választások szabad menetére,

mert azokat a törvényesség és a legteljesebb szabadság kell, hogy jellemezzék. A közigazgatási tisztviselőknek egyetlen kötelessége a

rend fenntartása és a törvény tiszteletbentartása. A rendelet szövege, amit a karhatalomhoz intéztek, így hangzik:

A választások időtartama alatt távol kell tartaniok magukat a rendfenntartó közegeknek mindenféle vitától és az a kötelességük, hogy a törvény tiszteletbentartásának érvényét szerezve, megakadályozzák a tiltott propagandát vagy tevékenységet.

## Hogyan történik a szavazás ?

Fontos tudnivalók a választásokkal kapcsolatban

A választójogi törvény minden vonatkozásban olyan ujtásokat vezet be, amelyeknek esetleges nem ismerése maga után vonja a szavazatok megsemmisítését. Eppen ezért már most kötelességünknek tartjuk felhívni a választók figyelmét, hogy a szavazás során a törvény intézkedési szerint járjanak el.

1. Mindenki csak azokra a képviselőjelöltekre szavazhat, akiknek a szakmájába, mint választó feliratkozott.

2. Ezuttal nincsen választói igazolvány s így minden választó vigyen magával egy olyan hivatalos iratot, amelyből személyazonossága megállapítható. (Lehet ez személyazonossági igazolvány, katonai irat, állampolgári, vagy iskolai bizonyítvány, régi választói igazolvány, stb.)

3. A szavazatszédő bizottság megállapítja a választó személyazonosságát és azt a tényt, hogy fel van véve a választói névjegyzékbe. A választó ezután aláír egy ívet s utána szavaz a következőképpen:

4. A szavazás nem listára történik, mint eddig, hanem személyre.

5. A szavazóknak a választási elnök pecsétjével ellátott borítékot adnak át, amelyben any-

nyi fényképes szavazólap van, ahány képviselőjelölt van abban a szakmában. A választó ezzel a borítékkal bemegy a szavazófülkébe, kiválasztja azoknak a jelölteknek a szavazólapjait, akikre szavazni akar, ezeket beletesz a borítékba, azt leragasztja és sajátkezüleg bedobja az urnába. Azokat a cédulákat, amelyekkel nem szavazott, még benn a fülkében, mielőtt kijönne, összetépi. Aki ilyen szavazólapot kihoz, súlyos büntetésben részesül.

6. A választás csak annyi szavazólapot tesz be a borítékba, ahányra szavazni akar. Tehát betehet egyet, kettőt, hármat, — de legfeljebb nyole szavazólapot. Ha valakinek a borítékjában nyole szavazatnál többet találnak, annak szavazatát megsemmisítik.

7. A választás kezdete június 1, reggel 8 óra és legfeljebb két órai megszakítással addig tart, amíg mindenki le nem szavazott. A szavazást legfeljebb június 2-án reggel 8 óráig le kell zárni.

8. A választás során tapasztalt sérelmek ellen a jelöltek előterjesztést (contestatia), a választók pedig panaszt (reclamatia) nyújthatnak be a választás elnökének írásban.

Bélrenyhesség?

.....Leo-Pills

segít.

Leo-Pills



tavar. Hatodik körzet Nereu: Mariafeld, Tere-mia Mica, Tomnatic, Nereu. Hetedik körzet Be-ba Veche: Pordani, Keglevit, Bolgártelep, Ke-reszthur, Beba Veche.

### Vinga járásbírósg:

Első körzet Vinga: Ortisoara, Secusigiu, Zsadány, Vinga. Második körzet Varias: Varias. Harmadik körzet Fibis: Féregyháza, Tinnisiana, Murani, Fiscout, Hidegkut, Fibis. Negyedik körzet Kétfél: Sanpetrul Mic, Banackháza, Kistelep, Monostor, Kétfél. Ötödik körzet Sanpetrul German: Felnac, Sanpetrul German. Hatodik körzet Satchinez: Hodoni, Carani, Satchinez. Hetedik körzet Secusigiu: Nagyfalva, Calugareni, Secosagiu, Munar.

Minthogy a kamarai választók ez alkalommal nem kapnak külön szavazójegyet,

minden választó köteles felmutatni személyazonossági igazolványát.

Bélyegmentes kérvény alapján a polgármesteri hivataltól külön igazolványt kap, amely azonban csakis a mostani választásra érvényes.

# Mondik Pál piarista asszisztens aranymiséje és P. Tóth Lajos piarista igazgató ezüstmiséje

Ötven pünkösdi piros róza díszítette csodálatosan szépséges szimbólumként azt az oltárt, amely előtt Mondik Pál, nyugalmazott piarista-rendi asszisztens, volt házfőnök-igazgató vasárnap délelőtt aranymiséjét tartotta. A szeretet és hála virágai nyíltak ugyanakkor mindazoknak a szívében, akik ezen ritka jubileumon oly impozáns számban jelentek meg a timisoarei piarista templomban és akik lelkes ünneplés keretében egy becsület, nemes szándéku, nevelő és tanító munkában eltöltött élet minden erényének, minden kiváló értékének megbecsülését visszhangozták. Zsufolásig megtelt a piaristák temploma és meghatottság remegett a levegőben, meleg érzés reszketett a szívekben, mikor a magas kora mellett is friss egészségű jubiláns diszes papi ornátusban megjelent az oltár előtt, hogy mélyeséges alázattal szívében, Isten iránt bemutassa aranymiséjét.

A timisoarei piarista rendház aneisei kevés olyan megható eseményt őriznek, mint a pünkösdi ünnepek alatt végbement kettős papi jubileum volt.

Az ünneplés minden mozzanatában az intézet iránti mélyeséges szeretet és megbecsülés, az egykori és mai növendékek hálataljes fiai ragaszkodása nyilvánult meg és sok szívében emelkedtek magasra remegő szárnyakon a tovatűnt idők legszebb iskolai emlékei...

A rendtársak, a katolikus klerus legelőkelőbb képviselői, a társadalom sok-sok kitűnősége, az egykori és mai iskolatársak, a hálás szülők száza, a katolikus és magyar társadalom irányadó kulturális és közéleti tényezői töltötték meg pünkösdi mindkét napján a piarista templomot és gazdagodtak egy felejthetetlen szép ünneppel.

## Mondik Pál aranymiséje

vasárnap délelőtt tizenegy órakor kezdődött és a hetvenöt éves jubiláns az intézet rektorátusá-

ból, papi segédletéből és az ifjuságtól követve indult az orgona hangjai mellett a templomba. Az aranymisés piarista tanár mellett haladt Kayser Lajos prelátnagygyrépost, aki a manuduktort tisztjét töltötte be, mögötte az asszisztencia tagjai, Wegling János apátkanonok, Boros Béla dr. teológiai tanár, Wolf János hittanár és Vormittag Imre káplán, a jubiláns volt tanítványai következtek. A mise alatt mindvégig ünnepies áhitat töltötte meg a lelkeket. Az ifjusági énekkar a templom kórusán Blédy Lajos tanár vezetésével többek között Liszt: Krisztus oratóriumából Tu és Petrus részletét adta elő.

A mise után Biró Vencel dr. a piarista rend romániai rendfőnöke lépett az oltár elé és a jubilánsához magasszárnyalású ünnepi beszédet intézett.

— Ötven évvel ezelőtt történt, — mondotta többek között, hogy az Ur választása egy ifjura esett és ekkor ez az ifjú kérte, mit kell tennie, hogy igaz uton járjon? És az Údvívító meghívta a szerzetesi életre. Ezt az ifjút áldozó pap-pá szentelték és

ötven év előtt megkezdte működését, papi hivatását, az ifjuság nevelését.

Az ujmiséből ime, azóta aranymisés lett és a mikor visszagondol az elmúlt időkre, akkor úgy tűnik neki, mint egy álom, tele az ő emlékével. Talán volt idő, amikor megemlékezéssel, olykor talán rosszakarattal is találkozott, ami az életben előfordul, de mindig ott voltak gazdagon a lelki örömei, hivatásának, a gyermekekkel való foglalkozásnak, a nevelésnek, a tanításnak az örömei. És amikor most megérthette azt a végtelenül jóleső érzést, hogy kedvelt tanítványai körében indulhatott az aranymiséjére, azt kívánjuk, hogy az Ur Isten kegyelme legyen vele további életében is. Szívünkét meg akarjuk tölteni igaz jószándékkal és kérjük, adja rank áldását.

## Az üdvözlések

A mély meghatottságot keltő szavak után a jubiláns visszalépett az oltárra és annak lépcsőjén sorra megáldotta a megcsókoltá paptársait. Utána a templomban megjelent közönséget áldotta meg és ugyanakkor kis emléklapot osztottak szét. A közönség sorfala között és az intézet növendékeinek lelkes éljenzése közben vonult azután Mondik Pál ismét a rektorátus helyiségeibe, ahol

tisztelgő küldöttségek hosszú sora fejezte ki üdvözlését és szerencsekívánatait.

Elsőnek Biró Vencel dr. rendfőnök az egész piarista rend üdvözlését tolmácsolta. Mertz Károly piarista házfőnök a piarista rendház részéről a rendtársak üdvözlését tolmácsolta és egy diszes kivitelű misekönyvet adott át. P. Tóth Lajos igazgató, a piarista liceum tanári kara nevében üdvözölte Mondikot, mint az intézet volt tanárát és arany szalaggal átkötött, ötven piros rózsából álló csokrot nyújtott át. Kayser Lajos nagygyrépost, az egyházmegyei papság jókivánóságait tolmácsolta. Wegling János kanonok, a negyvenöt év előtt tanítványok kis küldöttségét vezette a jubiláns elé és egyben diszes dupla stólát adott át. Kakuk János dr. igazgató-főorvos üdvözölő szavaiban kiemelte a jubiláns áldásos működését és igaz magyarságát. Martzy Mihály tanár, a temesvári öt katolikus egyházközség és a Katolikus Népszövetség egyházmegyei központjának jókivánóságait fejezte ki. Pater Stefan Christ, a szalvatoriánus rend szeretetét tolmácsolta. Rech K. Géza apátplébános, a timisoarei magyar kultúregyesület üdvözlését hozta, dr. Kakuk Jánosné a timisoarei Magyar Nőegylet és a leányegylet nevében mondott hatásos beszédet, Gámenczy Magdus és Rammer-Jakab Vilma illatos virágcsokrot nyújtották át, majd Kum Artur dr. ügyvéd

az ötven év előtti első A) osztály nevében gratulált,

Rajka Géza dr. igazgató és katolikus fiugimnázium szerencsekívánatait tolmácsolta, Boros Béla dr. teológiai tanár ugyancsak az egykori tanítványok halálját fejezte ki. Ezután még sokan egyenként fejezték ki jókivánóságait, majd a rektorátus helyiségei lassan kiürültek és szűkebb környezetében ott maradt a csillogó szemű, kipirult arcú férfiú, aki lelkeben a megbékéltség, a jól betöltött élethivatás megbecsülésének fel-emelő érzésével zárta le életének egyik legszebb napját.

A Ma emberének szólt a jubileumi ünnepek pünkösdi másodnapján, amikor is

P. Tóth Lajos igazgató ezüstmiséje volt. Ez a nagyképztségű és melegsívű férfiú, aki az ifjuság nevelésében példaadóan fáradhatatlan és az intézet vezetésében céltudatosan tetterős és markáns egyéniség, a közbecsülés és népszerűség teljében jutott el papi pályája negyedszázados jubileumához. Gazdag szívvel, bő tudással, becsületes akarattal és átértett papi és tanári

hivatásszeretettel vezetí immár tíz éve a timisoarei piarista liceumot.

Ezüstmiséje alkalmából szintén zsufolásig megtelt a piarista templom előkelő közönséggel. Reggel kilenc órakor vonult be a jubiláns igazgató a templomba, mellette Biró Vencel dr. rendfőnök, aki a manuduktort szerepét látta el, az asszisztenciát pedig Aubermann Péter és Erdélyi István piarista tanárok szolgáltatták. Az ünnepi beszédet ezuttal Mertz Károly házfőnök mondotta, aki lendületes szavakkal szólt a papi, szerzetesi és tanári hivatás fontosságáról. P. Tóth Lajos igazgató — mondotta — alaposággal, lelkiismeretességgel és fanatikus ragaszkodással

## SOVATA FÜRDŐ CONCORDIA VILLA

Elsőrangú penzióval egybekötve. — Közpon-ti fekvés, közel a Medve-tóhoz. — Napos terrasz. — Modern komfort. — Folyóvíz minden szobában. — Elsőrangú román, francia és magyar konyha (diétikus is).

### Időszerű

### mérsékelt polgári árak

Az előszobában napi 120 lei — Családoknak kedvezmény!

Előjegyzések Timisoarán: Bul. Carol I. I. emelet, 1. sz. Papp Margitnál, vagy Sovatan: Pensio Villa Concordia

teljesítette ezt a hármas hivatást. A mise alatt az ifjusági énekkar Goller C-dur miséjét adta elő a mise végén pedig Lukovics Endréné, carei urinó, az aranymisés Mondik Pál unokahuga szö-lőt énekelt. Mise után a jubiláns igazgató szintén megáldotta paptársait és a templom közön-ségét, majd az intézet ebédlőjében végbement

a küldöttségek tisztelgése.

Biró Vencel dr. a rend üdvözlését tolmácsolta, Mertz Károly a timisoarei piarista ház nevében köszöntötte az igazgatót, akinek értékes mise-könyvet nyújtott át. Kun János, az intézet nyol-cadik osztályának növendéke magyarul, Kókay Gyula nyolcadikos pedig román nyelven fejezték ki szeretetüket igazgatójuk iránt. Kakuk János dr. a Magyar Népközség nevében értékelte azt a munkát, amelyet Tóth igazgató papi és tanári hivatásában végez. Martzy Mihály a Katolikus Népszövetség egyházmegyei központja és vidé-ki tagozatai nevében mondott üdvözlő beszédet, Meiszner Vilmos gyógyszerész a temesvári ösz-szes katolikus egyházközségek szeretetét tolmá-csolta igen melegen átértett, szívből jövő beszé-det. Özvegy Borsiczky Ottóné a katolikus Mis-sio szervezeteinek jókivánóságait fejezte ki, Chir-cev Anatol intézeti tanár lendületes, román nyel-vű beszédében a tanári kar üdvözlését hozta, Schuller mérnök a Temesvári Tornaegylet kül-döttségét vezette a jubiláns elé, dr. Kakuk Já-nosné a Magyar Nőegylet és leányegylet ér-zéseinek adott kifejezést, Gámenczy Magdus vi-rágcsokrot nyújtott át, Pater Haubenreich Ká-rolly a szalvatoriánus rend nevében tisztelgett, Rajka Géza dr. a katolikus főgimnázium tanári kara és növendékei nevében mondott megható üdvözlő beszédet. Könyvekig megindító volt, a mikor Groczky Péter nyugalmazott esperes-plé-bános járult a jubiláns elé és kívánta, hogy

ötven éves aranymiséje alkalmával is üd-vözölhesse.

Sok lelkes, köszöntő szó hangzott el, amelyekre P. Tóth Lajos román, majd magyar nyelven mondott belső meghatottságtól remegő hangon köszönetet és ígéretet tett, hogy jövőbeli munkáját is maradéktalanul az ifjuságnak, a társa-dalomnak, hivatásának kívánja szentelni. A ju-bileumi ünnepek ezután fesztelten hangulatban a fehér asztal izletes büfféje mellett fejeződött be és a szívek örömteljes kitarulása után ma már ismét csend és harmónikus nyugalom bo-rult a tudomány hajlékára.

## Árvízveszedelem Otelecen

Otelec községben nagy az árvízveszedelem, mert a mélyebben fekvő uccákat ellepte a víz és a házakba való benyomulással fenyeget. Sava Ion fő-mérnök, az állami folyammérnökség vezetőjének kijelentése szerint a veszedelem tényleg fennáll, azonban még nem katasztrófális. A községet nem is a Bega fenyegeti, amelynek gátjai magasak, ha-nem a belvíz, amely a sok esős év folyamán ösz-szegyült és nincs lefolyása. Ezek óta sürgeti a folyammérnökség egy szivattyutelep létesítését Ote-lecen, amely a belvízeket a gátakon keresztül a Begába áttegye. Ezt a szivattyutelepet a mostani esztendő folyamán valószínűleg megépítik. Re-mélhető, hogy jelenleg a belvízek nem okoznak a községben nagyobb kárt.

A FIDELITAS r. k. leányklub rendezésében

junius

4

# Kartonruhás junialis

junius

4

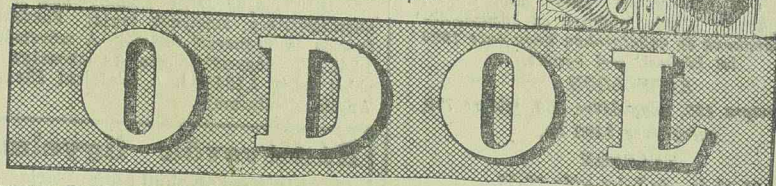
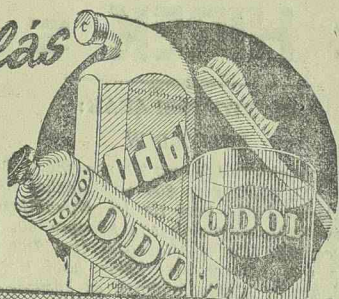
a Timisoara II, Strada Bontila 7. szám alatti r. k. ifjusági egylet kertheliségeiben

### Timisoarán tegnap megkezdték a májusi nyugdíjak kifizetését

A timisoarai pénzügyigazgatósághoz két nap előtt megérkezett az utasítás a májusi nyugdíjak kifizetésére és a timisoarai adóhivatalok tegnap délután az A—F betűs nyugdíjasok illetményeit fizette ki. Ma, szerdán délután három és hét óra között a K—M betűs, holnap, június elsején délután három és hét óra között pedig az N—Z betűs nyugdíjasok vehetik fel májusi illetményüket. A második számú adóhivatal tegnap délelőtt az A—L betűs nyugdíjasok számára fizette ki a nyugdíjat. Ma, szerdán délelőtt nyolc és egy óra között az M—R betűs nyugdíjasok jelentkezzenek, míg holnap, csütörtökön az S—Z betűs nyugdíjasok vehetik fel járandóságukat. A hármas számú adóhivatal is megkezdte tegnap a nyugdíjak fizetését. Ez az adóhivatal külön sorrendet nem állapított meg, hanem ma, szerdán estig az összes jelentkező nyugdíjasnak kiutalja a májusi nyugdíjat.

## A sikeres egészségápolás

a száj és fogápolása. Meglehető győződéssel arról, hogy egy biztos hatású, kitűnő antiszeptikumot használ, amikor az ODOL szájvizet használja. Tehát a mindennapi száj és fogápoláshoz — ODOL szájvizet, az egészség védelmezőjét.



## Kopogtunk a magyar szivek ajtaján és azok megnyitak

### Gyűlnek az adományok a tűzkárosult Vorniceni (Józseffalva) szerencsétlen lakóinak segélyezésére

A vorniceni (Józseffalva) tűzkárosultak felsegélyezésére országos mozgalom indult. Hivatalos és magánkörökben mály megdöbbenést váltott ki a bukovinai magyarok tragédiája, mindenfelé megnyitak a szivek és gyors adományokkal igyekeznek enyhíteni a tűzkárosultak tengernyi fájdalmát. A Romániai Magyar Népközösség központi irodája Bánffy Miklós gróf elnök aláírásával felhívást tett közzé, amelyben az elpusztult Vorniceni (Józseffalva) újjáépítésére széleskerű akciót indított. A Magyar Népközösség hivatalos közleménye a következő:

#### A MAGYAR TÁRSADALOMHOZ!

Józseffalvi magyar testvéreink egy tűzkatasztrófa következtében hajléktalan földönfutóká váltak. Mindnyájan egy nép gyermekei vagyunk. A testvéri együttérzés, az egymásroutaltság s az együvértartozás gondolata azt parancsolja, hogy minden magyar ember anyagi hozzájárulásával tegye lehetővé a tűz által elhamvasztott Józseffalva újjáépítését. A nemes adományokat szívesen továbbítja a Magyar Népközösség Központi irodája Cluj N. Iorga 8.

*Bánffy Miklós, a Romániai Magyar Népközösség elnöke.*

Ugyanakkor Bánffy Miklós gróf országos elnök a tűzkárosultak részére 10.000 leit küldött. A Kolozsvári Takarékpénztár és Hitebank a szerencsétlenek részére 5.000 leit juttatott el a Magyar Népközösség Központi irodájához.

Németh Kálmán dr. vorniceni plébános szombaton Clujra (Kolozsvárra) érkezett és látogatást tett a Népközösség központi irodájában. Bánffy Miklós, a Népközösség elnöke behatóan érdeklődött a tűzkárosultak helyzetéről. A megbeszélés következtében Kós Károly, a Népközösség szociális szakosztályának elnöke a helyszínen utazik, hogy a falu újjáépítésének és a segélynyújtásnak módjait tanulmányozza.

Ugyancsak itt írjuk meg, hogy Mikó Imre dr. a Front főtanácsának tagja a Népközösség megbízásából a tegnapi nap folyamán megjelent Dragomir kisebbségi miniszternél, akitől a kormány jóindulatu támogatását kérte a község újjáépítése érdekében. A miniszter a legteljesebb megértéssel hallgatta az előterjesztést, telefonon nyomban érint-

kezésbe lépett Flondor suceavai királyi helytartóval. A helytartó közölte, hogy

*30.000 leí gyorssegélyt utalt ki*

s az egész tartományban gyűjtést rendeznek vorniceni tűzkárosultak részére. Junius hetedikén viszont külön ünnepet rendeznek e célra, amelynek egész jövedelmét a nemes célra fordítják, tekintve, hogy

*a leír meghaladja a 17 millió leit*

## Budapesti román követségi tisztviselő regényes szerelme

### Eltűnt egy feltűnő szépségű pesti urileány, aki állítólag Aradra szökött a követségi tisztviselő után

Budapestről jelentik: Rauch Ibolya 19 éves feltűnő szépségű budapesti leány szülei bejelentették a főkapitányságon, hogy gyermekük titokzatos körülmények között eltűnt. A rendőrség intézkedésére Európa valamennyi rendészeti hatóságával közölték az eltűnt Rauch Ibolya személyi adatait, de eddig még nem érkezett hír arról, hogy a széles körben ismert urilányt megtalálták volna. Benfentesek úgy tudják, hogy Rauch Ibolya

*még hónapokkal ezelőtt megismerkedett a budapesti román követség egyik tisztviselőjével*

és a fiatalok között csakhamar szerelem fejlődött ki. Néhány héttel ezelőtt a tisztviselő bevonult katonai szolgálatra és távozása előtt megígérte a lánynak, hogy közölni fogja vele tartózkodási helyét és abban egyeztet meg, hogy Rauch Ibolya követni fogja. Néhány nap előtt levelet kapott a leány szerelmestől, aki bejelentette, hogy

*Aradon tartózkodik.*

A levél vétele után a fiatal leány összecsomagolt és azzal távozott otthonról, hogy Aradra

a gyűjtést addig folytatják, amíg az elhamvasztott házakat s gazdasági épületeket újjáépítik.

Dragomir kisebbségi miniszter a kihallgatás során tudatta, hogy Călinescu miniszterelnök a legmesszebbmenő támogatását helyezte kilátásba.

**ADOMÁNYOK A VORNICENI (JÓZSEFFALVA) TŰZKÁROSULTAK JAVÁRA.**

Alig jelent meg a „DÉLI HIRLAP”-ban a felhívás Vorniceni (Józseffalva) tűzkárosult lakosságának felsegélyezése érdekében, olvasóink jószíve máris tanujelét adta felebaráti szeretetének. Az adakozók között az első volt egyik olvasónk, aki dr. Gyula néven kíván szerepelni és ötezer leit adott át kiadóhivatalunkban a nemes célra. Ezenkívül még a következő adományok érkeztek: Sörös Márton 50 le, B.W. N. 150 le. Eddigi gyűjtésünk 5200 le. További adományokat szívesen fogadunk a nemes célra.

utazik. Azóta öt nap telt el, de nem érkezett meg Aradra. Állítólag titokzatos erők meg akarták akadályozni abban, hogy tényleg Aradra utazhasson. Még mielőtt elindult volna, névtelen feljelentést tettek ellene a budapesti főkapitányságon, de csakhamar kiderült, hogy a feljelentés minden adata valótlan volt. A rendőrségnek csak annyit sikerült megállapítani, hogy a leány átlépte a határt és itt nyoma veszett. A budapesti rendőrség teljes erővel folytatja a nyomozást a titokzatos ügyben.

**Newsky Sándor**  
Izgalmas részlet az oroszok XIV. századbéli szabadságharcából

**Newsky Sándor**  
A szabadságszerető orosz nép hősi éposza, melynek főhőse

**Newsky Sándor**  
Az orosz filmprodukciónak csodája ez a darab, melyet Eisenstein S. M. rendezett és a főszerepet

**Cerkasov játssza**  
Ma premier a **RIVOLI**-ban  
Délután 3 órakor 11 leies helyárrakkal:

**ZAZA**

## Az idegenforgalom növekedése Bucurestiben

Másfél hét óta hihetetlenül megsokszorozódott Bucuresti idegenforgalma. A vidéki lakosság, amely öt év alatt hozzácsoklott, hogy tavasszal rendkívül olcsón lehet a fővárosba utazni, ugyancsak igyekezik az idén is kihasználni ezt a ritka kedvezményt.

A „Bucurestii Hónap” olyan delejes vonzóerővel adott tanubizonyítást, amelyet a legkisebb túlzás nélkül is a nagy nemzetközi kiállításokéhoz lehet mérni. A siker kétségtelen bizonyítéka a kiállítás hozzáférhetővé tételének megkönnyítése, ami főleg a vasuti kedvezményben rejlik. De ez a szempont csak addig jön számításba, amíg a látogató a kiállítás varázslatos légkörébe kerül. Ettől kezdve a legkényesebb igényű világjárók is valósággal elbűvölve élvezik a természet és az emberi akarat összhangos munkájából fakadt panorámát.

A kiállításon kívül, amelynek úgy arhitektúrája, mint anyaga az első pillanattól belibincseli a látogatót, olyan látványosságokat nyújt a „Bucurestii Hónap”, amelyekhez fogható belföldi viszonylatban az év egyik szakában sem lehet látni. Nem csoda tehát, ha az ország lakosságának nagy hányada ellátogat ebben a hónapban a fővárosba.

Az 50 és 75 százalékos vasuti kedvezmény június 22-ig érvényes, a lapokban ismertetett feltételek mellett.

# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

### BELFÖLDÖN

Magánosoknak egy hónapra 70, negyedévre 200, félre 400, egész évre 800 lei. Házhöz való kézbesítésért külön havi tíz lei. Nyugdíjasoknak, közalkalmazottnak egy hónapra 60, negyedévre 180, félre 350, egész évre 700 lei. Házhöz való kézbesítésért külön havi tíz lei. Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1200 lei kézbesítéssel együtt.

### KULFÖLDÖN

Egy hónapra 120, negyedévre 350, félre 700, egész évre 1400 lei.

### TELEFON

28-10 és este 9 óra után 28-15.

### MEGJELENÉS

Minden napon a vasárnapokat és ünnepnapokat követő napok kivételével.

### SZERKESZTŐ:

Vuchetich Endre dr.

## Az anyai szeretet

szodálatos érzése lüktetett abban a szürke kis veréb, amelyet az egyik uccában csodáltak meg a járókelők. Egy kis verébfióká kirepült a nagy esőből átázott fészkből. Bizott szárnyai erejében, de azok még nem bírták el és a fióká a járdára esett. A verébanya először bátorító csipogással biztatta a fiókat, de amikor lezuhant, kétségbeesett csiripeléssel noszogatta tovább. A kimerült fióká azonban nem tudott újra a levegőbe emelkedni. Az egyik járókelő észrevette a kis verebet és felvette azzal a szándékkal, hogy majd felteszi az egyik utszái fára, hátha onnan visszajut a fészkébe. A verébanya azonban félreértette a jószívű szándékot és először csak a kis verebet tartó járókelő körül repkedett, majd mint a kőszáli sas, hirtelen lecsapott és beleszipította a járókelő kezébe. A hangos csiripelésre hamarosan a helyszínen termett az egész verébbrókság, amely izgatott röpködéssel figyelte a történeteket. A verébanya az anyák önfeláldozó bátorságával harcolt a fiókéért, amelyet végül is sikerült elhelyezni az egyik fán. Ott azután leszállt melléje és szárnyait rázza gyengéd csipogással becsézte visszazakapott gyermekét. Az emberek meghatva figyelték a boldog verébmamát, „aki” példát nyújtott az anyai szeretetről.

**FOLYTATÁSOS REGÉNYÜNK** mai számunkból helyszíne miatt kimaradt és azt legközelebb hozzuk.

**Kielégítő Mary királyné állapota.** Londonból jelentik: A tegnapi kiadott orvosi jelentés szerint Mary királyné állapota teljesen kielégítő. Néhány hét elteltével azonban, amíg sérülései begyógyulnak.

**Marta Alexandru dr. királyi helytartó Buziáson.** Buziáson az utóbbi években többször megtörtént, hogy felhőszakadások után víz borította el a községnek mélyebben fekvő részeit, sőt a parkot is. Marta Alexandru dr. királyi helytartó hétfőn Buziáson járt, hogy meggyőződjék róla, fennáll-e jelenleg is ott az árvízveszedelem. A királyi helytartó meghallgatta Borca Dimitrie dr. polgármester és a községi jegyző jelentéseit, amelyekből kiderült, hogy jelenleg nem kell veszedelemtől tartani. A helytartó még utasításokat adott a további védekezésre és azután visszatért Timisoarára.

**Ezüstlakodalom.** Mayer Ferenc és neje, született Borza Piroska pünkösd másodnapján ülték meg házasságuk huszonötödik évfordulóját szűk családi körben. A rokonok és ismerősök nagyszámban keresték fel szerencsekivánataikkal a jubiláló házaspárt.

**Eljegyzés.** Brandeisz József városi zeneiskolai tanár és Franzen Emilia jegyesek. (Mindenkülön értesítés helyett.)

**Meghalt az utolsó lugoji magyar pénzügyigazgató.** Oltványi József h. államtitkár, Lugoji utolsó magyar pénzügyigazgatója Budapesten életének 85-ik évében elhunyt. Özvegye, szül. Marsovszky Margit, gyermekei, unokái, dédunokája és kiterjedt rokonsága gyászolja.

**A bucarestii színházom alkaptányi újabb hínei.** Bucarestiből jelentik: A fővárosi rendőrség tovább folytatja a vizsgálatot Hariton alkaptányi ügyében és megállapította, hogy a szélhámos mint mérnök is operált és Dumitrescu nevet használva, a fővárosnál alkalmazott mérnöknek adta ki magát. A károsultak valósággal népvándorlást rendeznek a rendőrségre.



**Május 31 Szerda**  
Angéla, Peironella, Hermecias

1809. május 31-én halt meg Haydn Ferenc József osztrák zeneszerző, az újabb kor hangszeres zenéjének első nagy mestere. Fiatalabb korában a magyar Eszterházy hercegi család pártfogolta és Kismartonban karmesternek alkalmazta. Ott is alkotta Haydn első szimfóniáit. Összesen száznegy szimfóniát, huszonnégy misét, huszonnégy operát és rengeteg egyéb zeneművet komponált. Haydn legismertebb műve a Gotterhalte kezdetű osztrák néphimnusz. A Deutschland, Deutschland über Alles kezdetű német birodalmi himnusz dallama ugyanaz.

1910. május 31-én alakult meg a délafrikai államszövetség, amelynek tagjai Fokföld, Natal, Oranje és Transvaal államok. A szövetség területe 1,241.177 négyzetkilométer és lakossága 1,449.628, ebből fehér 1,134.754. A délafrikai államszövetség Anglia dominiumja.

## Rádióvevők figyelmébe!

Kivételes alkalom rádióvásárlásra!  
250 lei havi részletfizetésre,  
300 lei havi részletfizetésre és  
500 lei havi részletfizetésre  
már Super-rádió kapható!

## „STANDARD”

rádió-szaküzle!  
TIMISOARA, I., Eugen de Savoya-u. 7.

**Bourbon Ferenc pármái herceg elhunyt.** Magyaróvárról jelentik: Bourbon Ferenc, aki nagybátyjánál, Albrecht főhercegnél volt látogatásban, szivattak következtében hirtelen elhunyt. A herceg 26 éves volt és szerdán fogják temetni Magyaróváron a családi sírboltba. Bourbon Ferenc herceg pármái Eliás hercegnek volt a fia és Zita volt királyné unokaöccse.

**Sulyos közlekedési baleset.** Párisból jelentik: Vasárnap este a Montparnasseon sulyos forgalmi baleset történt. Egy autóbusz összeütközött egy tehergépkocsival és felborult. Az összeütközés következtében két ember meghalt és tíz megsebesült.

**Megnyitl a Bucuresti — Istanbul légivonal.** Bucurestiből jelentik: Tegnapi avatták fel a Bucuresti — Istanbul légivonalat és az első LARES repülőgéppel reggel hét órakor indult el. Az utasok között volt Marta Bibescu asszony is. A repülőgép két órával később Istanbulban leszállt.

**BÉRMÁLÁS TIMISOARÁN ÉS LUGOJON.** Pacha Ágoston megyés püspök pünkösd vasárnap délelőtt a timisoarai székesegyházban 744 fiút és leányt részesített a bérálás szentségében. Vasárnap délután a püspök Wegling János kanonok és Héber János püspöki titkár kíséretében Lugojra utazott és ott pünkösd hétfőjén 560 gyermeket bérálalt. Kedden délelőtt a püspök Lugojon látogatásokat tett és délben visszatért Timisoarára.

**KERESKEDŐK GAZÁLARCAI.** A Kereskedők Egyesülete közli hogy május 31-ig nemcsak az alkalmazottak és azok főnökei hanem az alkalmazott nélküli dolgozó kereskedők is köteles a betegegyelőpénztárnál a gázalarcot megrendelni és a 600 leit ellenértéket lefizetni. Az egyesület figyelmezteti tagjait, hogy e kötelezettségnek legkésőbb szerda délig tegyenek eleget, mert mulasztás esetén a repülőpénztár ellenőrei 2.000—10.000 lei összegű bírságról szóló jegyzőkönyvet kötelesek felvenni ellenük. Az ellenőrzést kizárólag a repülőpénztár közegei végzik. A betegesgyelőpénztár közegeinek az ellenőrzésre nincs törvényes jogcímük.

## Legújabb

### Fürdőruhák

### Fürdőkalapok

### Pizsmák

## Viliam Weisz și Fiul S. A.

BELVAROS. — Fiók: IV., Dragalina-tér

**(—) ÉJJELI ŐR HIRTELEN HALÁLA.** Ursu Ioan a ligeti méntelep éjjeliőre az elmúlt éjszaka ellenőrző körútján rosszul lett és néhány perc múlva meghalt. Holttestét tegnap reggel találták meg. Az orvosi vizsgálat megállapította, hogy az éjjeli őr szívrohamot kapott és mivel nem kapott segítséget meghalt.

**(—) LÖVŐLDÖZÉS AZ ELPERELT FÖLD MIATT.** Grozavescu Dragu karánsebesi gazdálkodó évek előtt pereskedni kezdett Nicolae Mihai és Latchescu Ioan gazdálkodókkal egy darab föld miatt. Grozavescu elvesztette a pert és a vitás legelőt bírósági döntés alapján át kellett volna adnia Nicolae Mihainak és Latchescu Ioannak. Az elmúlt évben szeptember 26-án megjelent a legelőn Nicolae Mihai a fiával és egy mérnökkel, hogy elvégezzék a szükséges földmérést. Amikor Grozavescu Dragu meglátta őket, hirtelen haragjában revolvért rántott és több lövést adott Nicolae Mihai fiára, akit azonban nem talált el. A lövöldözés után Grozavescu elfutott és azóta nem került elő. Gyilkosság kísérlete miatt megindult ellene az eljárás és a timisoarai büntetőtábla tegnap délelőtt tárgyalta az ügyet. Grozavescu Dragu a tárgyaláson sem jelent meg és így távollétében hét évi kényszermunkára ítélték.

## GYÓGYSZERTÁRAK EJJELI SZOLGALATA:

Szerdán, május 31-én a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a Libertatii téren levő Jahner K. gyógyszerár.

A II. kerületben a 3 August uton levő Löw gyógyszerár és a Petru Maior téren levő Meiszner gyógyszerár

A III. kerületben a Lahovary téren levő Cristea gyógyszerár

A IV. kerületben a Bratianu uccában levő Diana gyógyszerár

Az V. kerületben a Corvin gyógyszerár és Új-kisodán Panajoth Ernő gyógyszerára állandó éjszakai szolgálatot tart.

## Bélyeggyűjtők figyelmébe!

Ha gyűjteményét ki akarja egészíteni jobb európai és tengerentúli bélyegekkel, kérjen próbakiüldeményt. Elintézek bármilyen hiányjegyzéket is.

**ANTON BARTL**  
BUCURESTI, V., Str. Olimp No. 68.

## Mozi

### MŰSOR:

SZERDA, MÁJUS 31.

APOLLÓ: Az ellopott élet (angol film)  
CAPITOL: Az asszonyok detektívje (francia film)  
RIVOLI: Alexander Newsk ( orosz film)  
SCALA: Kaucsuk (német film)

## Színház

### A Thalia drámai- és operettegyüttese teljes sikerrel szerepel a timisoarai szinpadon

A Thalia operettegyüttese szép sikerrel tartja előadásait a timisoarai színházban. Több eredeti sláger bemutatása után tegnapi este Vaszary Gábor, Szécsény Mihály és Losonci Dezső mulatságos új operettje, a Bubus, került bemutatásra. Ez a nagyszerű zenés vígjáték nálunk is fordultos meséjével, ötletes zenéjével és ügyes előadásával öszinte sikert aratott.

Szerdán délután a Via Mala kerül színre olcsó helyárrakkal, este pedig megismétlik a Bubus című vígjátékot. Csütörtökön délután Fodor László vígjátéka, a Művészpark van műsoron, este kilenc óra körül pedig Csathó Kálmán nagyszerű vígjátéka, a Fűszer és csemege bemutató előadása lesz.

A Fűszer és csemege című darab előadásán a

szinpad teljes üzletet ábrázol. Ezt az üzleti berendezést a Babosányi Ferenc Bratianu téri fűszer és csemege nagykereskedés bocsátja a színháznak rendelkezésére.

### MŰSOR:

Május 31-én, szerdán délután 5 órakor: VIA MALA

(Olcsó helyárrakkal).

Május 31-én, szerdán este 9 órakor: BUBUS.

Június 1-én, csütörtökön délután 5 órakor: MŰ-

VÉSZPÁR.

Június 1-én, csütörtökön este 9 órakor: FŰSZER ÉS

CSEMEGE. (Csathó Kálmán díjnyertes vígjátéka).

Június 2-án pénteken este 9 órakor: FŰSZER ÉS

CSEMEGE.

## Hódolat az anyáknak

Az Erzsébetváros római katolikus ifjúsága — egész kicsiny gyermekek sokasága és felszerültek serege — vasárnap az anyáknak hódolt. Reggel nyolc óraker a fiatalok száznál több anyával összegyűlekezett a templomban, meggyönt és megaldozott, majd meghallgatta Pater Christ Stefan szalvatoriánus tartományi rendfőnök miséjét és közben Fodor József központi pap magyar és német beszédet mondott, amelyben az anyák szent hivatásáról szökött. A templomból aztán az ifjú fiúk és leányok az anyákkal és nagyszámú közönséggel együtt átvonultak Juventus-kertbe. Felolvasásra kerültek az elemi iskolás fiúk és leányok pályázatai, amelyekben meg kellett írniok, hogy miért szeretik az édesanyjukat. Huszonöt pályázat érkezett be és valamennyinek a hangja igen megható. A hallgatóság nem egyszer törölte ki szeméből a megindultság könnyeit. Az öt legjobb pályázat írója könyvjutalmat kapott. A gyermekek aztán megajándékozták az anyákat, akiknek élő virágcsokrot nyújtottak át, majd reggelin látták vendéglátást a boldog anyákat. Délután a Juventus-kertben csupa vig számokkal műsoros ünnepély volt, este pedig sikeres és a nagyszámú közönség által tüssapssal fogadott színelőadás. Az előadást hétfőn este megismétlik.

(—) Köztisztviselői kinevezések. Marta Alexandru dr. királyi helytartó Bacau Ioant Orsovara városi aljegyzővé, Birnstiel Jakabot a timismegyei Iosiffalaura segédjegyzővé nevezte ki. Ugyanakkor a királyi helytartó Halic Tulea aradi prefekturái tisztviselőt és Stan Victor denta községi aljegyzőt állásukban végelegette.

(—) Orvosi körökből. Dr. Mühle Ernő vizsgálóorvos rendelt délután 3—5 óráig Bulevardul Mihai Viteazul 3. sz. Telefon 26—05.

(—) Konyhaberendezési tárgyak, acélárúk, lakás díszítése, valamint vasárú olesón kapható Scherter Ottó vaskereskedésében, Timisoara, Belváros.

## Különleges ülőbntorok

szakszerű készítése és javítása

**Reichardt Gyula**

kárpitosnál, III., Bulevardul Carol 13. szám

(—) HALALOZÁSOK. Meghaltak: Fried Anna született Tomann hatvanegy éves, Ardelean Virgilia született Lazar negyvenkilenc éves, Kapuszi Sándor huszonkét éves, Gruin Ecatarina született Secosan ötvenegy éves, Stürzinger János hetvenöt éves, Pavli Borbála született Taranek hatvanöt éves, Mengai János hatvanhá éves vasúti nyugdíjas.

— „Zsebrepülőgépen” repültek át az óceánt. Londonból jelentik: A Press Association jelenti, hogy azt a repülőgépet, amelyet Thomas Smith vezet, tegnap az írországi Londonderryben, később pedig Chumberland körül látták. Smith engedély nélkül indult el hatvanöt lóerős Baby Clipper nevű „zsebrepülőgéppel” Old Orchard Beachből. A repülőgép egész sulya 304 kilogram. A legújabb óceánrepülő a beérkezett jelentések szerint minden különösebb nehézség nélkül repült át az óceánt és vasárnap este fél nyolckor megérkezett Lissabonba, ahol teljes épségben földet ért.

## A májusi ájtatosság utolsó napja a timisoarai templomokban

A katolikus templomokban ma, szerdán este van az utolsó májusi ájtatosság. Ezen alkalommal mindenütt ünnepi szentbeszédnek lesznek. A püspöki székesegyházban ma este hét óraker magyar nyelvű ájtatosság és magyar nyelvű szentbeszéd lesz, tartja Wegling János apátka nonok. A belvárosi plébániatemplomban este 8 óraker német ájtatosság és német szentbeszéd, mondja Plesz József kanonok-plébános. A gyár városi plébániatemplomban este hét óraker magyar ájtatosság és magyar szentbeszéd, mondja Rech K. Géza apátplébános. Az erzsébetvárosi plébániatemplomban este fényolc óraker német ájtatosság és német szentbeszéd, mondja Pater Christ Stefan provinciális. A józsefvárosi plébániatemplomban este negyednyolc óraker német ájtatosság és német szentbeszéd lesz, tartja Metzger Márton dr. prépostplébános. A meghal plébániatemplomban este fényolc óraker magyar szentbeszéd és magyar ájtatosság. A záró

(—) SZÜLETÉSEK. Az anyakönyvi hivatalban a következő gyermekek születését jelentették be: Toma Emilia, Demsoean Mircea, Cocuiba Rut, Vana Nicolae Brutus, Brösner Ingroban, Gruin Gheorghe, Bodnár Ilona Viktória, Ciasar Grisumund.

— Rövidesen Moszkvába utazik a török külügyminiszter. Moszkvából jelentik: Diplomáciai körökben elterjedt hírek szerint a török külügyminiszter rövidesen Moszkvába érkezik, hogy viszonzozza Potempin külügyi népbiztos látogatását.

— ZÁSZLÓSZENTELESI ÜNNEP LIPOVÁN. Lipováról jelentik: Szép ünnepély zajlott le pünkösd vasárnapján a Notre Dame zárdába. A Mária kongregánisták ez alkalommal szentelték fel új zászlójukat. Lipova katolikus társadalmi teljes számban megjelent az ünnepségen, ahol délelött tábori mise volt és ennek keretében történt meg a zászlóavatási aktus. A zászlóanya szerepét Eigenhauser Jenőné töltötte be. Szibig Frigyes pápai kamarás szép beszédet intézett a kongregánista leányokhoz, akik valamennyien főhéher ruhába öltözve vettek részt az ünnepélyen. Délben társasbéd volt, míg este jólsikerült előadás következett a zárdában dísztermében, ahol vallásos tárgyú dráma került színre. A szereplők a kongregánista lányok voltak, akik kivétel nélkül nagyon szépen játszottak. Közreműködött még a lipovai Polgári Dalkör és az Iparos Daleglet egyesített dalárdája, amely vallásos énekeket adott elő. Nagy tetszést váltott ki még a lipovai műkedvelők által álló zenekar, amely a dráma zenei részét szolgáltatta. A dalárdát és a zenekart Révai Emil zenetanár vezényelte, míg a vallásos dráma betanítását Mária Eduarda nővér végezte nagy hozzáértéssel. A szép előadás a királyhymuszszal ért véget.

— Hármaskörök. Buzauból jelentik: Stoica Maria a napokban hármasköröknek adott életet, akik közül kettő leány, egy fiu. Valamennyien egészségesek. Rövid idő alatt ez már a harmadik eset Buzau megyében.

## Remes Mária gyalog ment Resitáról Timisoarára, hogy megkeresse fiát

Ötvennégy esztendő beteg, törődött munkásszony gyalog jött Resitáról Timisoarára. Remes Mária a neve. Az ut nagyon megviselte. Resita éppen száz kilométernyi távolságra fekszik Timisoarától. A gyalogolási veszélyességhez még hozzájárult a szakadatlan eső, amely az egész uton verte és a sár, amely lábát minden lépésnél marasztalta.

De Remes Mária jött, bandukolt, mert hajtotta az anyai szeretet, a világ leghatalmasabb motorikus ereje. A fia után indult, akit elvittek mellőle, aki a kenyeret kereste számára.

Remes Mária 1918. júliusában jött Budapestről a Banatba. Magával hozta akkoriban egy éves fiát, Remes Jánost. Éltek először Resitan, majd Gataian, Moravitan és több mint tíz év óta ismét Resitan. Közben a fiu kitanulta a kéményseprési mesterséget és most már anyja helyett dolgozik, aki addig két keze munkájából nevelte.

Remes Mária és fiát, Remes Jánost a törvény betűje értelmében megilleti a román állampolgárság, mert már 1918. december elseje óta ezen a területen voltak. A szegény asszony azonban a sok tülekedésben a kenyér után nem gondolt arra, hogy valahol illetőséget szerezzen és hogy magát 1925-ben az állampolgársági listába beírassa. Így aztán most meg kellett tudni, hogy fiának nincsen román állampolgársága.

A dolog úgy pattant ki, hogy Remes János

## NEDVES IDŐBEN elviselhetetlen fájdalmi voltak

Ezt az urát reuma éveken keresztül kínozza. Irtozott nedves időtől, mert ilyen időben a fájdalmak tartósak és elviselhetetlenek voltak. Kezdetben a fájdalmak csak karjaiban és lábaiban jelentkeztek, de rövid idő múlva az egész testet hatalmukba kerítették. Ekkor elkezdett Kruschen sókat szedni. Most a fájdalmak békében hagyják még nedves időben is. Mindenkinek, aki reumában szenved, melegen ajánlja Kruschen sókat.

Reumatizmust a szervezetben lerakódott hűgysav okozza. A Kruschen sók két alkotórésze az a tulajdonsága, hogy feloldja a hűgysavkristályokat. Az alkotórészek másik csoportja segíti a szervezetet, hogy a feloldott kristályokat a természetes utakon kiküszöbölje. Kruschen gyógyszerárkában és drogeriákban kapható, 95 leiert a nagy üveg és 60 leiert a kis üveg.

— FRANCIA KÜLDÖTTSEK A JÚNIUS 8-IKI ÜNNEPSÉGEN. Párisból jelentik: A június nyolcadiki bucurestii ünnepségeken Franciaország küldöttségével képviselteti magát. A küldöttség tagjai Lafon tábornok a katolikus ifjúság vezére, Chatellet a középiskolai tanárok szövetségének elnöke, André Berrand a nemzetnevelésügyi miniszterium kiküldötte, valamint Laffaie kapitány és D. Visore.

— Meghalt Blaskovits-Bánia nyugalmazott tábornok. Budapesten hetven esztendő korában meghalt a banati származású Blaskovits-Bánia János nyugalmazott tábornok. Gyszolják: özvegy, született Mogyori Etelka, két fia, Vilmos és László, leánya, Marianne, férjezett Meggyesy Ferencné, valamint számos rokon.

— BORZALMAS VIHAR DÜHÖNG ÉSZAK-OLASZORSZÁGBAN. Milánóból jelentik: Északolaszországban hétfőn óriási arányú vihar vonult keresztül. Fervara mellett összeomlott egy ház és az abban tartózkodó négy asszony súlyosan megsebesült. A Glogia tavon több halászbárka felborult és öt halász a vízbe fulladt. Ezenkívül számos felborított csónakot találtak a part mentén, de, hogy a halászokkal mi történt, azt nem tudják.

betöltötte huszonegyedik életévét. Többi hasonlókorú társa mind megkapta az idezést a sorozásra, Remes János ellenben nem. Mivel rendes, jóra való fiu és tudja, hogy a katonai kötelességnek eleget kell tenni, elment a resitai rendőrségre érdeklődni, hogy mikor állhat sor alá?

A rendőrség azonban megállapította, hogy Remes Jánosnak nincsen állampolgársága és rendőrről Timisoarára kísértette. Ez már két hét előtt történt és anyja, Remes Mária azóta semmi hírt nem kapott a fiáról.

A Magyar Népközösség irodájában panasolta el nagy baját. Onnan telefonluzenet ment nyomban Győrbiro Jenő dr. fiatal magyar ügyvédhez, nézzen utána, mi lett a Remes-fiuval. És az ügyvéd loholt a rendőrségre, ahol megtudta, hogy tényleg odahozták, de tovább adták a csendőrséghez. Ment a csendőrséghez, ahol írást mutattak neki arról, hogy a magyar hatóságok átvették Remes Jánost. Mert a csendőrség áttoloncolta Magyarországra. Valószínűleg ott szülővárosába, Budapestre vitték.

Remes Mária megkönnyebbülten sóhajtott fel: a fia megvan, nem vészett el. Most majd a budapesti bejelentő hivatal útján megpróbálják a címét megszerezni. A szegény asszony megnyugodva ment vissza Resitára, de nem gyalog, hanem vonaton, mert jóemberek összeadták számára az utiköltséget.

## A Thália operettegyüttese Timisoarán

Szerdán délután öt óraker:

# VIA MALA

Szerdán este:

# BUBBUS

Vaszary Gábor, Szécsén Mihály és Losonczy Dezső legújabb, óriási sikerű zenés, táncos bohózata, nemzetközi siker!

Tehermentesíti a májat és a vesét

Oxidálja a zsíradékokat

Revitalizálja a vért

Kiválasztja és eltávolítja a szervezetből a mérgező anyagokat

# URODONAL

A LEGBIZTOSABB REUMA ELLENI SZER

REUMA, VESEBAJ, KÖSZVÉNY, IDEGGYULLADÁS

VÉRKERINGÉSI ZAVAROK, ÉRELMESZESÉDES, BŐRBETEGSÉGEK

Kapható gyógyszerárakban és drogeriákban.

CHATELAIN KÉSZÍTMÉNY. MEGBIZHATÓ MÁRKA

## Az elmaradt gazdanap tanulságai

A vasárnapra Timisoarára tervezett nagy gazdagylés közbejött körülmények folytán, miként megirtuk, elmaradt. Minthogy azonban a meghívott gazdaköri elnököket és vidéki kisgazdákat az elmaradásról szóló értesítés már nem érthette el idejekorán, vagy hatvanan mégis bejöhettek Temesvárra. Ezzel mintás példáját adták nemcsak a hivatásukhoz való ragaszkodásnak, hanem a gazdatársadalom együttérzésének is. A legteljesebb elismerést és dicséretet érdemlik meg érte. Sajnákozással vették tudomásul, hogy a gazdákat érdeklő problémák megbeszélésére nem kerülhet ezúttal a sor, de kijelentették, hogy a gazdagylés újabb határidejére ismét valamennyien eljönnek a városba. Ezzel követésre méltó példát nyújtottak azoknak a gazdatársainak, akik gyakran közömbösséget mutatnak az őket érdeklő problémákkal szemben. A rendezőség az Erdélyi Gazdasági Egyesület megbízásából a kevésbé tehetősebbeknek felajánlotta az utiköltség megtérítését, de nem akadt senki, aki ezt elfogadta volna. Legmeghatóbb volt egy öreg izgári telepesgazda esete, aki olyan szegény, hogy nem áldozhat vasuti utazásra és gyalog tette meg a hetven kilométeres utat Timisoára. Ez sem fogadta el az utiköltséget és kijelentette, hogy vissza is gyalog megy Izgárra, mert utközben legalább gyönyörködhetik néhány község határában a zsendülő természetben, Isten áldásában.

## Árfolyamok

KEDD, MAJUS 30.

Hivatalos árfolyamok: (az első szám a vételt, a másodikat az eladást jelenti) Holland forint 75.90—77.07, belgas 24.08—24.43, angol font 662.40—672.75, olasz lira 7.172—7.172, dollár 141.52—143.59, francia frank 3.78—3.85, svájci frank 31.81—32.29. Ezekben az árakban a devizafelár is bennefoglaltatik. Dinár 2.898—3.05, pengő 25 és 26.50—27, német márká 40.50—41.50.

— Enyhítés a francia és svájci áruk behozatalánál. A pénzügyminisztérium újabb rendeletet küldött a vámhivatalokhoz az árubehozatal megkönnyítésére. Így például értesítette a vámhivatalokat, hogy a szabadforgalmi devizákkal történő árubehozatalra kiadott engedélyeknél csak akkor követeljék a Banca Nazionale átutalási láttamozását, ha az engedélyeket 1939 május negyedike után állították ki. A svájci áruk behozatalánál, akár kontingentált, akár nem kontingentált cikkekről van szó, nem kérik ezúttal a svájci hatóságok által kiállított kékszerű származási bizonylatokat. A kontingentálás alá nem eső áruk behozatalára vonatkozó rendelkezések egyébként változatlanul érvényben vannak, vagyis az importőröknek fel kell mutatnia a Banca Nazionale által láttamozott számlákat. Ha a nem kontingentált svájci árut A, B kompenzációval hozzák be, a vámhivatalnál be kell mutatni valamely jogosított pénzintézet kompenzációs kötelevét. A kompenzációval behozott nem kontingentált francia áruk nem kell többé semmiféle különleges láttamozás, ha az importőr felmutatja valamelyik jogosított bank kötelevét. Az elvámlás után az importőr köteles a Banca Nazionale kompenzációs osztályához benyújtani az összes dokumentumokat, a vámhivatal által láttamozott számlákkal együtt, hogy megsemmisítsék azokat.

— Illetékmentességet élvez a Kisiparosok Hitelezete. A pénzügyminisztérium rendeletileg közölte a pénzügyigazgatóságokkal, hogy a Kisiparosok Országos Hitelezete (Institutu National de Credit al Meseriasilor) felállításáról szóló törvény 27-ik szakaszának értelmében mindazok a jogi ügyletek, amelyeket az intézet köt meg a vele hitelszámlaviszonyban levő szövetkezeti alakulatokkal és intézményekkel, továbbá az ilyen intézmények és szövetkezeti alakulással, tőkeemelésével stb. kapcsolatos egyéb formázások mentesek mindenféle bélyegilleték és adó fizetése alól. A „Kisipari Alap” számlájára, vagy részére vásárolt járadék kötvényekre ez a kedvezmény nem vonatkozik.

— Június két első napján konszolidációs kötvényeket sorsolnak ki. A pénzügyminiszter rendlete szerint az 1936. évi 3.5 százalékos (720 millió lei névértékben kibocsájtott) konszolidációs kötvények törlesztési sorsolását június 2-án tartják meg, amikor is 10.290.000 lei névértékű kötvényt sorsolnak ki. A kisorsolási kötvényeket július 1-én fizetik ki. Az 1935. évi 3.5 százalékos (235 millió lei névértékben kibocsájtott) konszolidációs kötvények törlesztési sorsolását június 1-én tartják meg, amikor is 3.250.000 lei névértékű kötvényt húznak ki.

# = KÖZGAZDASÁG =

## A fejős tehének tartása a kisgazdaságokban

Hozzászólás Meggyesy István cikkéhez

Nem helyeslem teljes egészében a cikk tartalmát, különösen pedig azt a részét nem, amely azt mondja, hogy tejszövetkezeteket csak ott lehet létesíteni, ahol a szarvasmarha állomány már ki van tenyésztve. Kisgazdaságokban ugyanis egyhamar nem tudják a szarvasmarha állományt ugyancsak úgy átszervezni, ahogyan a cikk kívánja. Véleményem az, hogy

minden olyan községben, amelyben a mai napig még nem működik tejszövetkezet és naponta legkevesebb háromszáz liter tejet össze lehet gyűjteni, életre kell hívni a tejszövetkezetet.

Rövid idő leforgása után majd meggyőződhetik mindenki, hogy a tejnek készpénzért való értékesítése sokkal hamarabb és könnyebben vezet a fajszarvasmarhák beszerzéséhez, mintsem, hogy a kisgazda maga tenyészten ki szarvasmarha állományt, mielőtt még meggyőződnék arról, hogy mit is jövedelmez tulajdonképpen egy jó fejős tehén.

Tejszövetkezet létesítéséhez legalább harmincöt-negyven olyan tagra van szükség, akik személyenként egy-egy ötszáz leies részjegyet jegyeznek és így az alaptőke a megindulásnál legalább huszeder leir körül mozogjon. Ebből a szükséges gépeknek egy részét ki lehet fizetni, míg a fennmaradó szükséges összeg kilenc-tizenkét havi részlettörlesztésre szereshető be. Esetleg a működvelői előadások tiszta jövedelmét is törlesztésre lehet fordítani. Ha a szövetkezet megindulásánál háromszáz liter tej áll rendelkezésre, akkor

egy-két hónapon belül legalább száz literrel emelkedik a beszolgáltatott tej.

Négy száz liter tej feldolgozásához azután alkalmazunk egy személyt, aki egyedül elvégzi az összes fizikai munkát, esetleg a fölözésnél szükség van egy segédmunkásra. A könyvelést elvégezheti valaki a részjegyesek közül.

Fontos kérdés az, vajjon kifizetődik-e a kisgazdának a tejszövetkezetbe hordani a tejet és életképes-e a tejszövetkezet ezen az alapon, vagy nem? Ösztől tavaszig, amíg a szarvas-

marha nem jár ki a legelőre, száz liter tejből 4—4 és fél kilogram elsőrendű teavajat nyerünk. Ez, nyolcvan leit véve kilónként, összesen 340 leit tesz ki. Így

a termelőnek 3.40 leies árat lehet a tej literéért fizetni.

A fizetés természetesen a tej zsirtartalma után igazodik. Az összes tejnek 75 százaléka visszamarad, mint sovány tej, amelyet szintén jól lehet értékesíteni. Háromszáz liter tej után marad kétszázhuszonöt liter sovány tej, amelyet literenként 75 baniért lehet értékesíteni. A sovány tej árából tehát havonta ötezer—ötezeröt száz leinyi összeg áll rendelkezésre, ebből ki lehet fizetni az alkalmazottakat, a csomagolási és szállítási költségeket, ami körülbelül négyezer leit teszi ki havonta. Maradna még mintegy ezeröt száz leit havonta, amelyet már törlesztésre lehet fordítani.

Ezen számvetés mellett tehát nyugodtan meg lehet kezdeni a tejszövetkezeti munkát. Tavasztól őszig pedig, amikor a szarvasmarha jár a legelőre, a tejhozam természetesen több, de a zsirtartalom kevesebb és a vajnak az ára is alacsonyabb. A tejhozam ekkor nem kerül annyiba, mint őszől tavaszig, ennél fogva a tej ára is csökken a helyi viszonyokhoz mérten. Ha a termelő ilyen körülmények között a tej literéért 2.50—2.70 leit képes elérni, akkor meg lehet elégedve. A növedék szarvasmarhát nem kell évi évi anyatejjel itatni, mert elsőrendű eredményeket lehet elérni akkor is, ha csak tizenkét hétig itatjuk anyatejjel, utána pedig

lefölözött tejjel és egy kis abrakkal etetjük

Ez sokkal gazdaságosabb, mintha az egész évi tejet a borjura fordítjuk és az olyan módon nevelt borju bármikor felveszi a versenyt azzal, amely teljes egy évi anyatejjel élt. Mindezeket a megfigyeléseket sok éves saját tapasztalattal támasztom alá és utmutatás gyanánt kívánok szolgálni gazdatársaimnak. Ne legyen igaz az a közmondás, hogy saját kárán tanul a magyar, kívánom, hogy inkább tanuljon a más hasznán.

Hergát Péter.

## GRAND HOTEL MOVILA, BAILOR ÉS VILA MODERNA C A R M E N - S Y L V A

junius 1-én újra megnyílnak

Komfort, fürdők, mérsékelt árak. — Felvilágosítások és szoba-megrendelések minden utazási irodában, valamint a fürdőhelyen, a szálloda igazgatóságánál. Telefonszám: 1.

50%-os vasuti kedvezmény

## Telekkönyvi pótadót vetnek ki a falusi és városi ingatlanokra

Az új kivetés az 1933. évi telekkönyvi törvény alapján történik

Az ingatlanok nyilvántartása Románia területén nem egységes alapelvek szerint történik, mivel a telekkönyvi rendszer az okirályság területén nincs érvényben. A kormány már évekkel ezelőtt elhatározta, hogy a telekkönyvi rendszert az egész ország területére kiterjeszti és az elmunkálatok erre nézve már régebben folyamatban vannak.

1933-ban új törvényt jelent meg, amely a kataszteri és telekkönyvi rendszernek az egész ország területén való meghonosításáról szól. Ez a törvény felhatalmazza az igazságügyminisztert arra, hogy az általa alkalmassá tartott időpontban külön pótadót vessen ki az ingatlanokra. Ebből a pótadóból fogják fedezni a telekkönyvi kiterjesztés munkálatainak költségeit.

Az igazságügyminisztérium most 40.404 szám alatt körrendeletet intézett az ország összes pénzügyigazgatóságaihoz, amelyben az 1933 évi törvényben biztosított felhatalmazás alapján pótadó kivetésére ad utasítást. Az új pót-

adót 1938. április elsejével fogják számítani és a kivetési munkálatokat a pénzügyigazgatóságok már meg is kezdték.

Az új pótadó kiterjed falusi és városi ingatlanra. A pótadó kulcsait a következőképpen állapította meg az igazságügyminisztérium: a szántóföldeknél és réteknél 0.5 százalék, a legelőknél 0.3 százalék, a gyümölcsöknél és szőlőknél egy százalék és a városi ingatlanoknál fél százalék.

A miniszteri utasítás szerint az új pótadó kiterjed azokra az ujonnan épített városi ingatlanokra is, amelyek viszonylagos adómentességet élveznek. Az új házak adókedvezménye ugyanis abban áll, hogy sem megyei, sem városi pótadót, ezenkívül az ugyancsak pótadónak számított utadót sem kell fizetniük az ingatlanulajdonosoknak. Ez az új pótadó azonban az adókedvezményben részesített ingatlanokra is kiterjed.

## „A vasuton csak minden negyedik ember fizet...”

Macovei vezérigazgató bejelentette, hogy leszállítja a vasuti kedvezményeket, mert azok miatt képtelen a CFR az újabb beruházásokra

A Consum érdekes cikkben számol be arról a jelentésről, amelyet Macovei Ion, a CFR vezérigazgatója terjesztett az államvasutó tarifabizottsága elé. Ez a jelentés igazolja, hogy a vasuti kedvezmények kérdése gyökeres reformra szorul, mert ennél a tételnél mutatkozó deficit majdnem teljes egészében az áruszállítást terheli és drágítja meg.

Macovei Ion vezérigazgató kimutatta, hogy a vasuti kedvezmények a múlt évben cca. 3 milliárd leire becsülhetők. Ehhez járul még a vasut által a nyugdíjpénztár részére fizetett 626 millió lei és a nemzetvédelmi szempontból fontos munkálatokra előirányzott másfélmilliárd lei. Így tehát

a vasut költségvetésének 45 százalékát kedvezmények, illetőleg elkerülhető kiadások képezik.

A vasuti kedvezmények teszik lehetetlenné, hogy a CFR megfelelő modernizálási programot hajtson végre, jölehet szükség volna a kettős vágányok kiépítésére, a vasuti távírvonal átépítésére és a vasuti hálózat kibővítésére. Az erre vonatkozólag elkészített program megvalósítása 30 milliárd lei költséget igényel, ennek az összegnek előteremtése pedig éppen a vasuti kedvezmények miatt okoz nagy gondot a CFR-nek.

Kimutatta Macovei vezérigazgató azt is, hogy

a vasuti kedvezmények következtében az utasoknak 24 százaléka fizet teljes jegyet,

76 százaléka pedig ingyen, vagy 25—75 százalékos kedvezménnyel utazik. A múlt évben 2 millió kedvezményes utazási jegyet adtak ki. Ez évben a hűsvégi ünnepek alkalmával nem adták meg a vasuti kedvezményt és az eredmény nem változtatta meg a vasut bevételét a múlt év hűsvégiével szemben, viszont sokkal kisebb volt a CFR kiadása. A múlt évben az ingyenes utazások összege 487 millió leire rugott, az 50 százalékos kedvezmény 637 millió leire, a 75 százalékos kedvezmény 696 millió leire tett ki, a posta szállítási 210 millió leire, egyéb állami szállások 984 millió leire képviselték.

Az új vasuti tarifa és a tarifaszabályzat keretében — fejtette ki Macovei vezérigazgató — feltétlenül rendezni kell a vasuti kedvezmények kérdését és azokat csökkenteni kell.

Macovei vezérigazgató eme véleményéhez egyöntetűen csatlakoztak a legfőbb szállítási bizottság többi tagjai is.

(=) GABONAÁRAK. (A Dengl és Kleinmann cég jelentése). A bányási gabonapiacra nem kielégítő sem a kínálat, sem a kereslet és ezért az üzleti forgalom ellanyhult. Az árak tartottak és a gabonaneműek irányszata lanyha. A piaci árak a következők: temesi búza 390, torontáli búza 395 lei a feladó állomáson. A tengeri ára Temesvártól 390, korpa 350, zab 460—465, takarmányárpa 380, tavaszi árpa 400, muharmag 420, napraforgómag 420 és tökmag 775—800 lei százkilónként.

## SPORTSEMÉNYEK

### A Juventus legyőzte az ifjusági játékosokkal kíséreltező Ripensia csapatát

A Timisoarán lejátszott nemzeti bajnoki mérkőzésen a Ripensia három ifjusági játékost szerepeltetett, ezenkívül Bindea a háttérpóston játszott. A Ripensia fiataljai az első félidőben tetszetősen játszottak, de a második félidőben a rutinosabb Juventus fölénybe került és végül 1:0 (0:0) arányban megérdemelten győzött. A küzdelem az első félidőben igen heves volt és a Ripensia támadásai jól gördültek. A lövések azonban nem sikerültek. A játék első részében a Juventus védelemnek sok dolga volt, de a kitünően védő kapussal az élen sikeresen verte vissza a támadásokat. A második félidőben megfordult a játék és akkor a Juventus csapatok tették nehéz próbára a Ripensia védelmét. A

Juventus a 24-ik percben érte el a győztes gólját. Naciu beadását Ooana közelről a Ripensia hálójába rugta. A gól után Bindea helyét cserélt Opreannal, de továbbra is a Juventus maradt fölényben és többször is csak a válogatott formában játszó Pavlivici tudta csak megakadályozni az újabb gólt. Ezzel a győzelemmel a Juventus elkerült a veszélyes zónából és biztosította bennmaradását az A-ligában.

Venus — Chinezul 3:2 (1:0).

A Chinezul nagyon jól játszott és a játék legnagyobb részében támadott is. Annak ellenére, hogy a második félidőben a vezetést is megszerezte, vesztesként volt kénytelen elhagyni a pályát. A gólokat Iordache 2, Ene, illetve Bajusz és Thierjung szerezték.

AMEFA—Tricolor 2:1 (0:0)

Az aradi munkások lagymatag játéka kellemtelenül érintette a szépszájú közönséget. A Tricolor Kovács I. révén megszerezte a vezetést, amelyet, a közönség unszolására támadásba vitt Reinhardt II. kiegyenlített. Ugyancsak a kitünő Reinhardt sikert a győzelmet jelentő gólt is berugnia.



Foto Sport-Optik

Fotolaboratorium  
„Agfa”, „Kodak” és „Voigtlander” gépek és filmek.

A. M. Mülley

Timisoara I.,  
Strada Solderer 11.

## Gloria — FC Rapid 3:1 (1:1).

A Gloria a főváros közönsége előtt bebizonyította, hogy nem érdemli meg a kiesést, amelyet remélhetőleg el is fog kerülni. A vasutas csapat az első félidőben még ellen tudott állani az egyre megismétlődő Gloria támadásoknak, sőt Barátky révén szünet után a vezetést is megszerezte. Ezután az aradi csapat olyan mindent elszóró iramot diktált, amely véglegesen megtörte a honi együttes ellenállását. Fritz ügyes csellel becsapja az ellenfél védelmét és nagy nyugalommal berugta az egyenlítő gólt. Az újabb támadást ugyancsak Fritz indítja el a jobbszárnyon. A beadás Mercéához száll, aki nagy lövéssel megszerezte a vezetést, sőt néhány perc múlva Henegar lyukra játsza Fritzet, akinek lövése ezúttal sem téveszt célt. A Gloria egész csapata dicséretet érdemel, főleg azonban Fritz, aki a töle megszokott éhszerűséggel vezette a támadósort. A Rapidot már a kiesés veszélye fenyegeti.

## Carpat FC — Victoria 1:0 (0:0).

A két csapat izgalmas küzdelmet vívott, amelyből a honi együttes került ki győztesen. A gól Szőke nevéhez fűződik.

## UDR — Sportul Studentesc 2:0 (1:0).

A resicai együttes simán győzött a nagy akarással játszó diákcsoport ellen. A gólok Zsizsik szerezte.

SPORTSZAKOSZTÁLYT ÁLLIT FEL A MAGANTISZTIVISELŐK ÉS KERESKEDELMELI ALKALMAZOTTAK CÉHE. A magántisztviselők és kereskedelmi alkalmazottak Popovici Dumitru elnöke alatt működő céhe felhívja a sport iránt érdeklődő tagjait, hogy a sportszakosztály felállítására céljából jelentkezzenek. Külön futball szakosztályt is kívánnak felállítani, amelynek megszervezése már megindult. Ugyanakkor a céh felkéri tagjait, hogy jelentkezzenek a tagsági könyvecské átvételére is. Új tagokat is felvesznek naponta délután 9—1 óra és délután 5—9 óra között a céh hivatalos helyiségében: Belváros, Eminescu ucca 5.

**DÉLI HIRLAP**  
automata telefonszáma: 28-10.

## A Progresul kiesik az első osztályból

A kerületi bajnokság küzdelmei véget értek. Az első osztályban a Politechnica csapata a Jimboliana együttese ellen játszott utolsó mérkőzést. A műegyetemi csapat 4:1 (3:0) arányban győzött és így elkerült az utolsó helyről. Az első osztályból most a Progresul csapata esik ki. A másodosztályú bajnokság utolsó mérkőzéseinek eredményei a következők voltak: CSHN — Kadima 3:1 (1:0), Ancora — Juventus 3:1 (1:1). A Patria és Kadima csapatai kerülnek az első osztályba.

## Vasárnapi bajnoki eredmények Magyarországon

Vasárnap két nemzeti bajnoki mérkőzést bonyolítottak le Magyarországon, amelyeknek az eredménye a következő: Zugló SSE 2:2 (1:1), Szolnok—Nemzeti 2:1 (1:0). A szombati és vasárnapi mérkőzések után a magyar NB állása a következő:

1. Ujpest	23	19	2	101:24	40
2. Ferencv.	23	16	5	87:40	37
3. Hung.	23	16	4	65:28	36
4. Kispest	22	14	3	57:34	31
5. Nemzeti	23	9	7	47:43	25
6. Szeged	22	9	6	46:34	24
7. Szolnok	23	10	3	40:48	23
8. Phöbus	22	8	6	51:45	22
9. Budafok	22	7	6	35:46	20
10. Taxisok	23	5	6	55:65	16
11. Elektr.	23	5	6	32:48	16
12. Bocskai	23	4	5	28:58	13
13. Zugló	23	2	5	16:28	9
14. SSE	23	2	2	19:25	8

B-liga eredmények: CAO — CFR 2:0 (0:0). Craiu-Iovan — Vulturii 2:1 (1:1). Victoria Nagykaroly — Monopol 1:0 (0:0). Muresul — Crisana 2:1 (0:1).

A nyugati liga bajnoksága: Mica — Oltenia 7:1 (2:1). SSMR — CS Lonea 1:1 (1:0). Electrica — Meseriasi 5:0 (2:0). Metalosport — CFR Severin 1:0 (0:0). A győztes gólt az aradi Szinder II. rugta.

Ifjusági ligaselejtező: Electrica ifj. — SSMR ifj. 6:1 (4:0).

A CAMT Jugoszláviában: CAMT — Kedinstovo 2:1 (0:1).

## Rádió

SZERDA, MÁJUS 31.

Bucuresti. 7: Hanglemezek, torna, háztartási és orvosi tanácsok. 12: Hanglemezek. 13: Időjelzés, sportközlemények és vízállásjelentés. 13.05: A rádió szalonzenekara. 14: Látványosságok. 14.10: Hírek. 14.30: A hangverseny folytatása. 15.10: Időszűrő közlemények. 19: Időjelzés és időjárásjelentés. 19.02: Művészeti krónika. 19.17: Hanglemezek. 20: Előadás. 20.15: Énekhangverseny. 20.35: Operaközvetítés: 1. Lakodalom a Kárpátokban. Szünetben 21.20-kor sporteredmények. 2. Gianni Schicchi (Puccini egy felvonásos operája); szünetben 22.35-kor Hírek, 3. Brediceanu egy felvonásos színműve. 23.45: Hírek francia, német és olasz nyelven.

Budapest I. 7.45: Ritmikus torna, hírek, hanglemezek. 11: Hírek. 11.15: Gyermek délelőtti. 11.45: Felolvasás. 12.10: Nemzetközi vízjelzőszolgálat. 13.10: Eugen Stepat balalajzenekara. 13.40: Hírek. 14.20: Pontos időjelzés, időjárásjelentés, vízállásjelentés. 14.30: Angol művészletek. 15.30: Hírek. 17.15: A rádió diákfelőrája. 17.45: Pontos időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18: Hírek szlovák és ruszin nyelven. 18.10: Bercsenyi László dr. és Villax Iván dr. magyar nótákat ad elő két zongorán. 18.45: A bányákra épült város. (Előadás). 19.15: A Rádió Szalonzenekara. 20.15: Hírek. 20.30: Harsányi Kálmán emlékest. Rendező Barsi Ödön. 22.40: Hírek, időjárásjelentés. 23: Közvetítés a Patria-kávéházból. 23.40: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven. 24.20: Táncclemezsek.

Budapest II. 19.15: Vajda Endre előadása. 19.45: Olasz nyelvoktatás. 21: Hírek. 21.20: Hanglemezek. 22.30: Időjárásjelentés.

Bécs. 19.35: Lemezek. 20: Dalok. 23.30: Szórakoztató zene.

Belgrád. 18.20: Népdalok. 15.15: A rádiózenekar hangversenye. 21: Opera előadás.

Milánó. 20.25: Lemezek. 21.30: Könyvzene. 22: Egyfelvonásos, utána lemezek. 23: Szimfonikus zene. 24.15: Táncczene.

Prága. 21: Opera és operettársulatok. 22.10: Könyvzene dalokkal. 23.10: Lemezek.

## APRÓ HIRDETÉSEK

## Alkalmazás

Perfekt mindenek jó fizetéssel felvétetik. Jó bizonyítvány megkívántatik. Cím a kiadóban. 924

Öregbő nő kis háztartásba, csecsemőgondozásban járta. szerény fizetéssel felvétetik. Jelentkezni a kiadóban. 836

## Lakás

A Banca Timisoarei épületében modern 3 szobás lakás azonnal kiadó. Bővebbet a Banca Timisoarei házelőzójénél. 1003

Négyszoba, hallos, kényelmes és napos első emeleti lakás azonnal kiadó. III., Str. Doja 5. Felvilágosításokat ad a házmester a fenti címen, vagy telefon 48—08. 1006

Kétszobás, fürdőszobás, előszobás teljesen modern I. emeleti lakás kiadó. III., Str. Decembrie 36. Érdeklődni III., Str. Aries 10. 1005

Azonmára kiadó IV. kerület Str. Bratianu 15—15/a szám alatt legjobb helyen fekvő üzlet, továbbá 2, illetve 3 szobás modern fürdőszobás lakások azonnalra, vagy augusztusra. I. kerületben Str. Alexandri 7 szám alatt nagy betonpince és raktárhelyiség, úgyszintén egy alkalmas lakás. Bővebbet: Transylvania Biztosító r. t. I., Str. V. Alexandri 7. Teseфон: 11—74. 1010

Szép modern lakás ujonnan épült házban azonnal kiadó. IV., Str. Fröbl 33 szám. 1004

## Adás-vétel

Kis családi ház építő frontál eladó. II., Str. Mistral 30. 864

Mágnesst kifogástalan állapotban levőt 4 hengeres motorhoz, megvételre keresek. Friedrich IV., Str. Vespasian 11. 1000

Családi ház műhellyel eladó. Timisoara IV., Str. Preyer 21. 972

JÉGSZEKRÉNYEK  
mészárosok cukrászok, háztartások úgyszintén söntéspultok korsmárosok részére csak a készítőnél:  
**PETROVITS SIMON**  
Timisoara IV., Str. Preyer 36.  
Javitások szakszerűen végeztenek

Két darab Stokk traktor, 80 és 60 H. P. üzempépes állapotban eladó. Közlebbit Mosia Vidrighin Beragsaul-Mare. 1001

## Ha szép akar lenni?

Használjon KULKA-féle liliom-tejkrémet, liliom-tejszappant és liliompudert, h á r o m színben. Kaparató kizárólag s

## Városi

## gyógyszertárban

a „Fekete Sashoz” az Arany Szarvas épületben I., Piata I. C. Brătianu.

## Figyelem! AURA "Megnyilt!

AURA

fiókja a Scherter-házban I., Strada Eminescu 5 szám.

## Blondel rámak gyártása

Művészi keretek nagy választéka. Mindennemű kereteket gyorsan, szépen, olcsón.

Szives pártfogást kér: FÖLDVÁRY

MODERN

butor, porcellán és üvegáruk,

olcsó ajándék tárgyak

L. Schmidt n. Schuster-nél

Timisoara I., Lovics ucca 3.

## Jégszekevények

Szőlő- és fapernetező és mindenféle vasárú kapható

Petru Jäger

Timisoara IV., Bul. Carol I. 38.

Telefon: 29—37.

## DÉLI HIRLAP

automata telefonszáma:

28-10.